



بنك الاعتماد اللبناني للاستثمار
CREDIT LIBANAIS INVESTMENT BANK

Credit Libanais Investment Bank SAL
Summary of
The Code of Corporate Governance
Version 1.3
February 1st, 2017

This document is intended for internal and external use. No part of this document may be photocopied, reproduced or stored in any electronic data processing device without the prior written consent of Credit Libanais Investment Bank SAL. The information contained in this document will be updated regularly and the new versions distributed.

Credit Libanais Investment Bank SAL
Credit Libanais Tower,
Pierre Gemayel avenue,
Corniche El Nahr,
Adlieh, Lebanon.
Tel: +961-1-608000
Email: jtorbey@creditlibanais.com.lb

TABLE OF CONTENTS

CG-A	INTRODUCTION.....	6
CG-A.1	SUMMARY OF THE CODE OF CORPORATE GOVERNANCE HISTORY	6
CG-A.2	DEFINITION OF CORPORATE GOVERNANCE.....	7
CG-1	BOARD OF DIRECTORS	8
CG-1.1	RESPONSIBILITIES OF THE BOARD	8
CG-1.2	BOARD QUALIFICATIONS, INDEPENDENCE AND COMPOSITION	11
CG-1.3	BOARD OWN PRACTICES, STRUCTURE, COMMITTEES AND CONFLICTS OF INTERESTS.....	13
CG-2	CORPORATE GOVERNANCE IN A GROUP STRUCTURE.....	18
CG-2.1	RESPONSIBILITY OF THE BOARD OF THE PARENT BANK.....	18
CG-2.2	RESPONSIBILITY OF THE BOARD OF THE BANKING SUBSIDIARY	18
CG-2.3	RESPONSIBILITY OF THE BANKING SUBSIDIARY	19
CG-2.4	COMPLEX OR OPAQUE STRUCTURE.....	19
CG-3	SENIOR EXECUTIVE MANAGEMENT.....	20
CG-3.1	DEFINITION OF THE SEM.....	20
CG-3.2	RESPONSIBILITIES OF THE SEM	20
CG-4	RISK MANAGEMENT FUNCTION	22
CG-4.1	RISK CULTURE	22
CG-4.2	RESPONSIBILITIES OF THE RISK MANAGEMENT FUNCTION	22
CG-4.3	INDEPENDENCE.....	22
CG-4.4	RESOURCES.....	22
CG-4.5	QUALIFICATIONS.....	22
CG-4.6	CHIEF RISK OFFICER (CRO)	22
CG-4.7	RISK IDENTIFICATION, MONITORING AND CONTROLLING.....	23
CG-4.8	COMMUNICATION AND REPORTING.....	24
CG-5	COMPLIANCE FUNCTION	26
CG-5.1	RESPONSIBILITIES OF THE COMPLIANCE FUNCTION	26
CG-6	INTERNAL AND EXTERNAL AUDIT FUNCTIONS	28
CG-6.1	RESPONSIBILITIES OF THE INTERNAL AUDIT FUNCTION	28
CG-6.2	RESPONSIBILITIES OF THE EXTERNAL AUDIT FUNCTION	29
CG-7	REMUNERATION	30
CG-7.1	REMUNERATION SYSTEMS.....	30
CG-7.2	REMUNERATION ALIGNMENT WITH RISK-TAKING AND RISK OUTCOMES	30
CG-8	DISCLOSURE AND TRANSPARENCY	31
CG-8.1	TRANSPARENCY	31
CG-8.2	DISCLOSURES	31
CG-9	ORGANIZATIONAL CHART	32
CG-10	LIST OF BANKING AND FINANCIAL INSTITUTION SUBSIDIARIES OF CREDIT LIBANAIS SAL	33

Board of Directors'

Approval of the

Code of Corporate Governance of Credit Libanais Investment Bank SAL

Given the financial intermediation role of Credit Libanais Investment Bank SAL (Bank) in the banking sector and the economy, and the critical effects of sound governance on its perpetuation as a successful organization, and on public trust and confidence, the Bank is continuing in its efforts to enhance Corporate Governance, by preparing, reviewing and implementing this Code of Corporate Governance (Code) which is intended to promote local and international Corporate Governance best practices.

The Code draws from the Association of Banks in Lebanon "Corporate Governance Guidelines for Banks Operating in Lebanon" dated January 2011 and international best practices, in particular the guidelines issued or to be issued by the Basel Committee on Banking Supervision (BCBS) for enhancing corporate governance in banking organizations, in line with the requirements of Article 2 of BDL Basic Circular No. 106 related to "Corporate Governance" dated July 26, 2006, specifically the "Corporate Governance Principles for banks" dated July 2015, the Financial Stability Board (FSB) "Principles for Sound Compensation Practices" dated April 2009, the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) "Principles of Corporate Governance" dated September 2015 and the publications issued or to be issued by International Accounting Standards Board.

The Bank produced this Code according to its particular needs and principles in a manner consistent with applicable national laws, such as the Code of Commerce, the Code of Money and Credit, and regulations issued by the Banque Du Liban and the Banking Control Commission of Lebanon.

The Bank adheres to the corporate values and governance principles espoused by Credit Libanais SAL, the "Parent Bank". Consequently, the Bank takes into account the nature of its business as a Banking subsidiary and the legal and regulatory requirements that are applicable.

In compliance with the applicable national laws, regulations and ABL, BCBS and OECD Corporate Governance Guidelines, the Bank carefully considers the meaning of the individual guidelines, comes to its own understanding of how to apply them, in order for the Bank to obtain the full benefit of improving the Corporate Governance practices, and then publishes a summary of its own Code on the Bank's website and in the annual report.

The adopted Guidelines set in this Code are drawn from the Code of the Parent Bank which is intended to assist Group CL in enhancing its Corporate Governance framework, and shall be used as the basis for each code drawn at the level of its local and foreign Banking subsidiaries. The implementation of the principles set forth in the Code should be proportionate to the size, complexity, structure, economic significance and risk profile of the Bank and the financial group to which it belongs (Group CL). Therefore, the specificities of Corporate Governance in Credit Libanais Investment Bank SAL have been addressed in this specific Code. The Parent Bank provides technical assistance and management support to the Bank through separate Service Level Agreement (SLA) duly signed with the Bank.

The Code of Corporate Governance of Credit Libanais Investment Bank SAL in its present version or any future amendments shall be endorsed by the Board of Directors.

Abbreviations

ABL	Association of Banks in Lebanon
Bank	Credit Libanais Investment Bank SAL
BCBS	Basel Committee on Banking Supervision
BCC	Banking Control Commission of Lebanon
BDL	Banque Du Liban, the Central Bank of Lebanon
Board	Board of Directors
CC	Lebanese Code of Commerce
CG	Corporate Governance
CLIB	Credit Libanais Investment Bank SAL – Lebanon
CMC	Lebanese Code of Money and Credit
Code	Code of Corporate Governance
Director	Member of the Board of Directors
FSB	Financial Stability Board
Group CL	Group Credit Libanais (i.e. Credit Libanais SAL and its local and foreign Banking and Financial Institution subsidiaries)
MIS	Management Information System
OECD	Organization for Economic Cooperation and Development
Parent Bank	Credit Libanais SAL
SEM	Senior Executive Management
SLA	Service Level Agreement

Please note that you can follow the underlined links above by pressing ctrl plus click on the chosen hyperlink.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-A Introduction	مقدمة

CG-A.1 Summary of the Code of Corporate Governance History

Following the issuance of the Corporate Governance (CG) Guidelines by the Association of Banks in Lebanon (ABL CG Guidelines) in January 2011, the Code of Corporate Governance (Code) of Credit Libanais Investment Bank SAL (Bank or CLIB) and this Summary were first approved by the Board of Directors (Board) on July 13th, 2012, to be in line with the ABL CG Guidelines and in a manner consistent with applicable national laws such as the Code of Commerce (CC), the Code of Money and Credit (CMC), and regulations issued by the Banque Du Liban (BDL) and the Banking Control Commission of Lebanon (BCC), as well as local and international CG best practices.

CG-A.1.1 Summary of Changes

Any material changes that have subsequently been made to this Summary of the Code are annotated with the date in which the change was made. A list of recent changes made to this Summary is detailed in the table below:

Change date	Code ref.	Amended by	Approval date by the Board	Description of change
1/2/2017	Version 1.3	Risk Management and Strategy	CLIB Board on 1/2/2017 No. 1/2017 Item 6	<ul style="list-style-type: none"> - Annual review of the Code of CG; - Update Appendix 1 - "CLIB Organizational Chart"; - Update Appendix 2 - "CLIB Remuneration Committee charter", to reflect new committee members; - Update Appendix 4 - "CLIB Risk Committee Charter", to reflect new committee members; and - Update Appendix 5 - "CLIB Directors and Board Committees Compositions".
01/04/2016	Version 1.2	Risk Management and Strategy	01/04/2016	<ul style="list-style-type: none"> - Annual review of the Code of CG; - update - CLIB Organizational Chart; - add - CLIB Remuneration Committee; and - update - CLIB Directors and Board Committees Composition; and - update - List of Banking and Financial Institution Subsidiaries of Credit Libanais SAL.
13/02/2014	Version 1.1	Risk Management and Strategy	18/03/2014	<ul style="list-style-type: none"> - Annual review of the Code of CG; - add the Compliance Division; - update - CLIB Organizational Chart; - update - Risk Committee Charter; and - update - CLIB Directors and Board Committees Composition; and - add - List of Banking and Financial Institution Subsidiaries of Credit Libanais SAL.
13/07/2012	Version 1.0	Risk Management and Strategy	13/07/2012	This Summary of the Code of Corporate Governance was first approved.

CG-A.2 Definition of Corporate Governance

مفهوم الإدارة الرشيدة

- CG-A.2.1 CG involves a set of relationships between the Bank's Senior Executive Management (SEM), its Board of Directors (Board), its shareholders, and other stakeholders, with a clear definition of powers and responsibilities of each of them.
- ترعى الإدارة الرشيدة مجموعة العلاقات ما بين إدارة المصرف، ومجلس إدارتها (المجلس)، مساهميها وأصحاب الحقوق الآخرين، كما تحدد بشكل واضح صلاحيات ومسؤوليات كل منهم.
- CG-A.2.2 CG involves the manner in which the business and affairs of the Bank are governed by its Board and SEM, which affects how they:
- تتناول الإدارة الرشيدة الأسلوب الذي يتبعه المجلس والإدارة العليا التنفيذية لإدارة أعمال وأنشطة المصرف، والتي تؤثر على كيفية:
- set the Bank's strategy and objectives;
 - determine the Bank's risk appetite;
 - operate the Bank's business on a day-to-day basis;
 - meet shareholders' obligations, protect the interests of depositors, and take into account the interests of other recognized stakeholders¹;
 - align corporate culture, corporate activities and behaviour with the expectation that the Bank will operate in a safe and sound manner, with integrity and in compliance with applicable laws and regulations;
 - establish an internal control framework which is commensurate with the size of the Bank and the nature of the risks that it faces or may face; and
 - follow effective disclosure and transparency policies.
- وضع استراتيجية وأهداف المصرف؛
 - تحديد هامش المخاطرة الذي يستطيع المصرف القيام به؛
 - إدارة أعمال المصرف اليومية؛
 - إقامة التوازن ما بين الالتزام بالمسؤولية تجاه المساهمين وحماية مصالح المودعين وأخذ مصلحة أصحاب الحقوق الآخرين بعين الاعتبار؛
 - التأكد من تناسب ثقافة وأنشطة المصرف والسلوك مع التوقعات بأن المصرف سوف يعمل بطريقة آمنة وسليمة، بنزاهة وفي إطار الالتزام بالقوانين والأنظمة النافذة؛
 - وضع إطار للضبط الداخلي ملائم لحجم المصرف ولطبيعة المخاطر التي يواجهها أو يمكن أن يواجهها؛
 - إتباع سياسات فعالة للإفصاح والشفافية.

¹ Supervisors, governments, bond holders and depositors are among the stakeholders.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-1 Board of Directors	مجلس الإدارة

The Board has overall responsibility for the Bank, including approving and overseeing SEM's implementation of the Bank's strategic objectives, risk strategy, CG framework and corporate values and ensuring that adequate, effective and independent internal controls are in place.

يترتب على المجلس مسؤولية شاملة عن المصرف، بما في ذلك الموافقة والإشراف على تطبيق الإدارة العليا التنفيذية كل من الأهداف الاستراتيجية واستراتيجية المخاطر وإطار الإدارة الرشيدة والقيم المهنية لدى المصرف والتأكد من وجود ضبط داخلي مناسب، فعال ومستقل ومن تطبيقه في المصرف.

CG-1.1 Responsibilities of the Board

مسؤوليات مجلس الإدارة (المجلس)

- a) The Board should:
- oversee the development of and approve the Bank's business objectives and strategy and monitor their implementation;
 - establish the overall risk strategy;
 - oversee the Bank adherence to the risk appetite, risk management policies and risk limits;
 - oversee the implementation of the Bank's CG framework; and
 - play a role in establishing the Bank's corporate culture and values.
- b) The Board should approve and oversee the implementation of the Bank's:
- compliance policy and internal control systems;
 - remuneration policy and system; and
 - customer protection policy.

- أ) يجب على المجلس:
- الإشراف على تطوير والموافقة على أهداف عمل المصرف واستراتيجيته ومراقبة تنفيذهم؛
 - وضع استراتيجية المخاطر؛
 - الإشراف على التزام المصرف بهامش المخاطرة، وبسياسات إدارة المخاطر وسقوف المخاطر؛
 - الإشراف على تنفيذ إطار الإدارة الرشيدة للمصرف؛
 - أن يلعب دوراً في وضع ثقافة المصرف وقيمه المهنية.
- ب) يجب على المجلس الموافقة والإشراف على:
- سياسة الامتثال وأنظمة الضبط الداخلي؛
 - سياسة ونظام التعويضات؛
 - سياسة حماية العملاء.

CG-1.1.1 Related parties transactions

العمليات التي تخص الجهات المرتبطة بالمصرف

The Board ensures that transactions with related parties are reviewed to assess their risks, conducted on arm's length terms and approved by the Board and the shareholders, in compliance with applicable laws and regulations. The Board also ensures that a summary of such transactions is disclosed in the annual reports.

يقوم المجلس بمراجعة العمليات التي تخص الجهات المرتبطة بالمصرف لتقييم مخاطرها، ويتأكد من أنها تنفذ بشكل محايد بموافقة المجلس والمساهمين، وفقاً للقوانين والأنظمة النافذة التي ترعى العمليات المنفذة مع هذه الجهات المرتبطة. كما يتأكد المجلس من تضمين التقارير السنوية موجزاً لهذه العمليات.

CG-1.1.2 Duty of care and duty of loyalty

واجب العناية وواجب الولاء

The Board takes into account the legitimate interests of shareholders, depositors, and other relevant stakeholders. The Board also ensures that the Bank maintains an effective relationship with its supervisors. In bearing his/her share of the collective responsibilities of the Board, each Director should exercise its "duty of care" and "duty of loyalty" to the Bank under the general principles of the Code of Commerce. This includes actively engaging in the affairs of the Bank and keeping up with material changes in the Bank's business and the external environment, as well as acting in a timely manner to protect the long-term interests of the Bank and all stakeholders.

يأخذ المجلس بعين الاعتبار المصالح المشروعة لكل من المساهمين والمودعين وأصحاب الحقوق الآخرين. ويضمن المجلس أيضاً، أن المصرف يحافظ على علاقة فعالة وتواصل مع السلطات الرقابية. وعلى كل عضو في المجلس، لدى الاطلاع بحصته من مسؤوليات المجلس الجماعية، أن يمارس "واجب العناية" و"واجب الولاء" للمصرف وفقاً للمبادئ العامة لقانون التجارة. وهذا يشمل المشاركة الفعالة في شؤون المصرف الرئيسية، ومواكبة التغييرات الجوهرية في أعمال المصرف وفي البيئة الخارجية، وكذلك العمل في الوقت المناسب على حماية مصالح المصرف على المدى الطويل وجميع أصحاب الحقوق الآخرين.

CG-1.1.3 Tone at the top

The Board should reinforce the “tone at the top” by setting and adhering to corporate values and overseeing the adherence to such values by SEM and other employees.

CG-1.1.4 Corporate culture and values and code of conduct

The Board adopts and communicates the Code of Conduct, a set of corporate values and “whistle blowing” procedures, allowing communication, by employees, independently from the internal “chain of command”, of legitimate concerns about questionable practices. The Board also determines how and by whom the legitimate concerns shall be investigated and addressed.

CG-1.1.5 Risk Appetite, Management and Control

- a) The Board is responsible for overseeing a strong risk governance framework, which promotes the risk culture, define the risk appetite, and the responsibilities of the risk management and Internal Control Functions.
- b) The risk governance framework should identify the responsibilities of different parties of the Bank for addressing and managing risk, referred to as the three lines of defence, as detailed below:
- The first line of defence: the business line has “ownership” of risk, whereby it acknowledges and manages the risk that it sustains in conducting its activities.
 - The second line of defence: the Risk Management Function is responsible for identifying, measuring, monitoring and reporting risk on a bank-wide basis, independently from the first line of defence. The Compliance Function is also deemed part of the second line of defence.
 - The third line of defence: the Internal Audit Function is charged with this line, conducting risk-based and general audits and reviews to provide assurance to the Board that the overall governance framework, including the risk governance framework, is effective and that policies and processes are in place and consistently applied.
- c) The Board ensures that the Internal Control Functions are properly positioned, staffed and resourced and carrying out their responsibilities independently, objectively and effectively.

قدوة للإدارة العليا التنفيذية والموظفين

ينبغي على المجلس أن يكون قدوة للإدارة العليا التنفيذية والموظفين ويعززها من خلال وضع القيم المهنية والالتزام بها، والإشراف على الالتزام بهذه القيم من قبل الإدارة العليا التنفيذية والموظفين كافة.

الثقافة المؤسسية والقيم المهنية ودليل قواعد الأخلاق وحسن السلوك

يعتمد المجلس ويعمم دليل قواعد الأخلاق وحسن السلوك، ومجموعة القيم المهنية ونظام إنذار مهني يتيح للموظفين التبليغ، بشكل مستقل عن التسلسل الهرمي، عن أية مخاوف مشروعة بشأن ممارسات مشكوك فيها. ويحدد المجلس أيضا كيفية معالجة هذه المخاوف ويعين الأشخاص المناسبين لتولي دراستها ومعالجتها.

هامش المخاطرة وإدارة المخاطر وضبطها

(أ) يكون المجلس مسؤولاً عن الإشراف على إطار قوي لإدارة رشيدة للمخاطر، بحيث يعزز فيه ثقافة إدارة المخاطر، ويحدد هامش المخاطرة، ومسؤوليات إدارة المخاطر ووظائف الضبط الداخلي.

(ب) يجب على إطار الإدارة الرشيدة للمخاطر أن يحدد مسؤوليات الأطراف المختلفة في المصرف لمعالجة وإدارة المخاطر، التي يشار إليها بخطوط الدفاع الثلاثة، كما هو مفصل أدناه:

- خط الدفاع الأول: يترتب على كل نوع من أنشطة المصرف "ملكية" المخاطر، حيث أنه يتعرف ويدبر المخاطر التي يتكبدتها من جراء أنشطته.

- خط الدفاع الثاني: تكون وظيفة إدارة المخاطر مسؤولة عن تحديد وقياس ومراقبة والإبلاغ عن المخاطر على مستوى المصرف، بشكل مستقل عن خط الدفاع الأول. تعتبر وظيفة الامتثال أيضاً جزءاً من خط الدفاع الثاني.

- خط الدفاع الثالث: تكون وظيفة التدقيق الداخلي مسؤولة عن هذا الخط، حيث تجري عمليات تدقيق عامة مبنية على المخاطر ومراجعات من أجل توفير ضمانات للمجلس أن الإطار الكامل للإدارة الرشيدة، بما فيه إطار الإدارة الرشيدة للمخاطر، هو فعال، وأن السياسات والآليات موجودة وتطبق باستمرار.

(ج) يضمن المجلس من أن وظائف الضبط الداخلي تحظى بالمكانة والموارد المطلوبة وبالموظفين المؤهلين الذين يقومون بمسؤولياتهم باستقلالية وموضوعية وفعالية.

CG-1.1.6 Review of policies and internal controls

The Board regularly reviews and approves policies, procedures and internal controls, covering all significant Bank activities, with SEM and Internal Control Functions in order to determine areas needing improvement, as well as to identify and address significant risks and issues.

CG-1.1.7 Remuneration Criteria of the Directors and Senior Executive Management

The Bank's ordinary general assembly sets the remuneration of the Directors, during the Bank's annual general assembly meeting, which is held for the purpose of approving the financial statements. In this respect, the Bank has established the Remuneration Committee, which functions include making recommendations on remuneration. The Directors' remuneration is commensurate with their responsibilities and based on the Bank's profits, providing a sufficient level of remuneration with the Bank's risk profile, as necessary to attract and retain the highest quality individuals.

CG-1.1.8 Oversight of Senior Executive Management

The Board is responsible for providing oversight of and follow-up SEM's actions, as part of the Bank checks and balances. In discharging its SEM oversight responsibility, the Board shall at least:

- elect the Board Chairman from its members, who acts as General Manager and all management actions are taken on his behalf and under his own responsibility;
- ensure that the Bank has an independent management organization of any of the other banks belonging to the same group;
- ensure that an appropriate management structure is in place, commensurate with the Bank's size, complexity and business, which includes a Chief Financial Officer (CFO), Chief Risk Officer (CRO), Chief Operating Officer (COO), Head of Internal Audit Division and Chief Compliance Officer (CCO) or their equivalents;
- make sure that the appropriate selections criteria for the appointment of the above positions are adequate;
- appoint the Head of Internal Audit Division and the CRO;
- take note of the appointment of the other SEM positions, and the resignation and dismissal of any SEM member, with the related reasons;
- ensure that an appropriate succession plan is in place for all Directors and SEM positions;
- monitor that SEM's actions are consistent with the strategy and policies approved by the Board;

مراجعة السياسات والضبط الداخلي

يراجع ويصادق المجلس بانتظام على سياسات وإجراءات العمل والضبط الداخلي الذي يغطي جميع أنشطة المصرف الرئيسية، وذلك بالتعاون مع الإدارة العليا التنفيذية ووظائف الضبط الداخلي، من أجل تحديد المجالات الواجب تحسينها وكشف ومعالجة المخاطر والقضايا الهامة.

المعايير المتبعة لتحديد تعويضات أعضاء مجلس الإدارة والإدارة العليا التنفيذية

تقوم الجمعية العمومية العادية للمصرف بتحديد بدلات حضور أعضاء المجلس وذلك لدى المصادقة على البيانات المالية. وفي هذا السياق، لقد قام المصرف بإنشاء لجنة التعويضات التي تتضمن مهامها رفع اقتراحات خاصة حول التعويضات. بحيث تتناسب تعويضات أعضاء المجلس مع مسؤولياتهم وأرباح المصرف ووضعية مخاطره، ومع حوافز كافية لاستقطاب وإبقاء أعضاء ذات كفاءة ومهارة.

الإشراف على الإدارة العليا التنفيذية

من واجب المجلس الإشراف على عمل الإدارة العليا التنفيذية والمتابعة الحثيثة لها كجزء من الضوابط والتوازنات في المصرف. وفي هذا الإطار يتعين على المجلس على الأقل:

- انتخاب رئيساً للمجلس من بين أعضائه يعمل بصفة مدير عام وتتخذ جميع التدابير الإدارية باسمه وعلى مسؤوليته الخاصة؛
- التأكد من أن المصرف لديه جهاز إداري مستقل عن أي من المصارف الأخرى التابعة لنفس المجموعة؛
- التأكد من وجود هيكلية إدارية ملائمة ومتناسبة مع حجم وتعقد المصرف وأعماله تتضمن المراقب المالي، رئيس إدارة المخاطر، رئيس مديرية العمليات، رئيس مديرية التدقيق الداخلي، ورئيس مديرية الامتثال أو ما يعادلهم؛
- التأكد من أن معايير الترشيح والتعيينات للمراكز المذكورة أعلاه ملائمة؛
- تعيين رئيس مديرية التدقيق الداخلي ورئيس إدارة المخاطر؛
- أخذ العلم بتعيينات مراكز الإدارة العليا التنفيذية الأخرى، وبالإستقالات والإقالات التي تطال الإدارة العليا التنفيذية مع تبيان الأسباب؛
- التحقق من وجود خطة مناسبة لتأمين البدلاء، لجميع مراكز أعضاء المجلس والإدارة العليا التنفيذية؛
- مراقبة أعمال الإدارة العليا التنفيذية ليتأكد من أنها مطابقة للاستراتيجية والسياسات التي أقرها المجلس؛

- i) question and critically review explanations and information provided by SEM;
- j) meet regularly with SEM;
- k) set appropriate performance and remuneration standards for SEM consistent with the long-term strategic objectives and the financial soundness of the Bank, and monitor SEM's performance against these standards; and
- l) ensure that the Bank's organizational structure facilitates effective decision-making and good governance by adopting an organizational chart that respects the segregation of duties and do not have any potential conflicts of interest, which is regularly updated. The Bank organizational chart reflecting SEM is made public, after its approval by the Board. The Parent Bank also reviews the organizational chart of the Bank clearly reflecting the type of technical assistance and management support that is provided by the Parent Bank through the signed SLA with the Bank. (Kindly refer to CG-9 "Organizational Chart" for Credit Libanais Investment Bank SAL).

ط) التدقيق في التفسيرات والمعلومات المقدمة من الإدارة العليا التنفيذية بانتظام ومراجعتها بعين ناقدة؛

ي) عقد اجتماعات منتظمة مع الإدارة العليا التنفيذية؛

ك) وضع معايير مناسبة لتقييم أداء وتعويضات الإدارة العليا التنفيذية تتماشى مع الأهداف الاستراتيجية الطويلة الأجل والسلامة المالية للمصرف، ومراقبة أداء الإدارة العليا التنفيذية بمقارنته بهذه المعايير؛

ل) التحقق من أن بنية المصرف التنظيمية تسهل عملية صنع القرار والإدارة رشيدة بشكل فعال. يشمل ذلك اعتماد المصرف على هيكلية تنظيمية تراعي مفهوم فصل المهام وعدم تضارب المصالح، يتم تحديثها بشكل مستمر. يتم نشر جزء الهيكل التنظيمي الذي يظهر الإدارة العليا التنفيذية في المصرف بعد موافقة المجلس عليه. كما يراجع المصرف الأم الهيكل التنظيمي للمصرف، ويعكس فيه بوضوح نوع الدعم التقني والإداري الذي يوفره له وذلك من خلال عقد تقديم خدمات خاص موقع معه. (مراجعة CG-9 الرسم البياني للهيكلية الإدارية في بنك الاعتماد اللبناني للاستثمار ش.م.ل.).

CG-1.1.9 Appointment of a Chief Executive Officer

تعيين مسؤول تنفيذي رئيسي

The Board may, on the recommendation of the Chairman - General Manager, appoint a different General Manager and grant him executive powers to manage the Bank and implement Board policies and strategies.

يمكن للمجلس، بناءً على توصية الرئيس - المدير العام، أن يعين مديراً عاماً آخر وأن يمنحه صلاحيات تنفيذية لإدارة المصرف ولتطبيق السياسات والاستراتيجيات التي يحددها المجلس.

CG-1.2 Board Qualifications, independence and composition

مؤهلات مجلس الإدارة، استقلاليتها، وكيفية تشكيله

Directors should be and remain qualified for their positions, including training, in order to discharge their responsibilities. They should have a clear understanding of their oversight and CG role.

يجب أن يتمتع أعضاء المجلس بالمؤهلات اللازمة لمراكزهم والمحافظة عليها من خلال التدريب، وذلك للاطلاع بمسؤولياتهم. ويجب أن يكون لأعضاء المجلس فهم واضح لدورهم في مجال الإشراف والإدارة الرشيدة.

CG-1.2.1 Board Qualifications

مؤهلات المجلس

- a) The Board should possess, individually and collectively, the appropriate experience, competencies, and personal qualities. Directors should be and remain qualified for their positions throughout the tenure.
- b) Directors should have a clear understanding of their roles in their capacity as members of the Board and of any Board Committee and be able to exercise sound and objective judgment about the affairs of the Bank.
- c) The Board collectively should have adequate knowledge and experience relevant to each of the material financial activities to enable effective CG and oversight.

- أ) يجب أن يمتلك المجلس، على المستوى الفردي والجماعي، الخبرة، الكفاءات، المؤهلات والصفات الشخصية المناسبة. ويجب أن يكون ويبقى أعضاء المجلس مؤهلين لمراكزهم طوال مدة ولايتهم.
- ب) يجب أن يكون لأعضاء المجلس فهم واضح لدورهم بصفتهم أعضاء في المجلس وفي أية لجنة منبثقة عنه وأن يكونوا قادرين على ممارسة حكم سليم وموضوعي حول شؤون المصرف.
- ج) ينبغي أن يمتلك المجلس مجتمعاً المعرفة الكافية والخبرة المتعلقة في كل من الأنشطة المالية الهامة التي يقوم بها المصرف بغية تحقيق الإدارة الرشيدة والإشراف الفعالين.

CG-1.2.2 Board Training

The Board ensures that Directors have access to program of initial and ongoing education, in particular in compliance with Article 3-bis of BDL Basic Circular No. 118, in order to help them acquire, maintain and deepen their knowledge and skills, and to fulfil their role and responsibilities. The Board should dedicate sufficient time, budget and other resources for this purpose. Independent Directors should be qualified to objectively challenge Executive Directors.

يؤمن المجلس لأعضائه إمكانية الاستفادة من برامج تدريب تمهيدية لدى انضمامهم إلى المجلس وتحديث مستمر لمهاراتهم ومعرفتهم وعلى وجه الخصوص عملاً بالمادة الثالثة مكرر من تعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ١١٨، وذلك لمساعدتهم على اكتساب والحفاظ على وتعميق معرفتهم ومهاراتهم من أجل الوفاء بدورهم ومسؤولياتهم. على المجلس أن يكرّس ما يكفي من الوقت والميزانية وغيرها من الموارد لهذه الغاية. يجب أن يتمتع أعضاء المجلس المستقلون بالمؤهلات اللازمة لمساءلة الأعضاء التنفيذيين بكل موضوعية.

CG-1.2.3 Board Independence and Composition

The Board should have an adequate number and appropriate composition of Directors, which should not exceed twelve, in line with the Code of Commerce and the Bank's by-laws. The Board should be suitable to carry out its responsibilities and have a composition that facilitates effective oversight. For that purpose, the Bank should enhance the Board by electing a sufficient number of Non-Executive and Independent Directors, who are capable of exercising sound objective judgment.

استقلالية المجلس وكيفية تشكيله

يجب أن يضمّ المجلس العدد المناسب وتشكيلة ملائمة من الأعضاء، على أن لا يتعدى عدد أعضاء المجلس ١٢ عضواً وذلك وفقاً لأحكام قانون التجارة والنظام الأساسي للمصرف. يجب أن يكون المجلس متناسباً للقيام بمسؤولياته وله تركيبة تسهل الرقابة الفعالة. لذلك، يجب على المصرف تعزيز المجلس من خلال انتخاب عدد كاف من أعضاء المجلس غير التنفيذيين والمستقلين يستطيعون إبداء آراء موضوعية سليمة.

CG-1.2.4 Independent Directors

In order to enhance its independence, the Board should have at least three Independent Directors. The Bank's definition of Independent Director is in line with Article 1 of BDL Basic Circular No. 118.

الأعضاء المستقلين

يهدف تعزيز استقلاليته، يتعين على المجلس، أن يضمّ على الأقل ثلاث أعضاء مستقلين. يعتبر المصرف عضو مجلس الإدارة مستقلاً وفقاً للمادة الأولى من تعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ١١٨.

CG-1.2.5 Non-Executive Directors

The Bank's definition of Non-Executive Director is in line with Article 1 of BDL Basic Circular No. 118. The Director appointed in any of the subsidiaries abroad is not considered as an Executive Director, if the laws applicable in the foreign country do not grant the Director this capacity.

الأعضاء غير التنفيذيين

يعتبر المصرف عضو مجلس الإدارة غير تنفيذي وفقاً للمادة الأولى من تعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ١١٨. إن عضو المجلس المعين لدى أي من الوحدات التابعة في الخارج لا يعتبر عضو تنفيذي، إذا كانت القوانين المطبقة عليه في البلد الأجنبي لا تمنحه تلك الصفة.

CG-1.2.6 Director Selection

In identifying potential Directors, the Board should ensure that the candidates (1) are qualified to serve as Directors; (2) are able to commit the necessary time and effort to fulfil their responsibilities; and (3) do not have any conflicts of interest, in particular no duty or allegiance to any other company that competes or does business with the Bank, as such duty or allegiance can compromise Board independent judgment, as can cross-membership of Boards.

اختيار أعضاء المجلس

من واجب المجلس، لدى البحث عن أعضاء محتملين، من أن يتأكد من أن المرشحين (١) مؤهلون لشغل منصب عضو مجلس إدارة، (٢) يستطيعون تكريس الوقت والجهود اللازمة للاطلاع بمسؤولياتهم، (٣) لا يواجهون أي تضارب في المصالح وليسوا على الأخص ملزمين بأي واجب أو ولاء حيال أية شركة أخرى تنافس المصرف أو تتعامل معه، باعتبار أن هذا النوع من الواجب أو الولاء قد يهدّد استقلالية رأي المجلس، على غرار عضوية متزامنة في عدة مجالس إدارة.

CG-1.3 Board own practices, structure, committees and conflicts of interests

The Board should define appropriate governance structure and practices for its own work and put in place the means for such practices to be followed and periodically reviewed for ongoing effectiveness. The Board should exemplify through its own practices sound governance principles. These practices help the Board carry out its duties more effectively.

CG-1.3.1 Board Organization and Assessment

The Board should:

- maintain and periodically update organizational rules, by-laws, or other similar documents setting out its organization, rights, responsibilities and key activities;
- periodically review its structure, size, meetings' frequency, and composition, as well as its committees' structures and coordination;
- carry out regular assessments of the Board as a whole, its committees and of individual Directors, to consider the outcome and to act accordingly;
- periodically review the effectiveness of its own governance practices and procedures, determine where improvements may be needed, and make any necessary changes; and
- maintain appropriate records (e.g. minutes of meeting and summaries of matters reviewed, recommendations made, decisions taken and dissenting opinions) of its deliberations and decisions. In addition, the Board minutes of meetings and reports submitted to the General Assembly should be provided to the BCC.

CG-1.3.2 Role of the Chairman of the Board

The Chairman of the Board provides leadership to the Board and is responsible for the Board's effective overall functioning. The Chairman should ensure that the Board decisions are taken on a sound and well-informed basis, encourage and promote critical discussion and ensure that dissenting views can be freely expressed and discussed within the decision-making process.

CG-1.3.3 Board Committees

The Board is the ultimate responsible for the conduct of the Bank's affairs, however, to increase efficiency, it should establish certain specialized Board committees and adopt their charters depending on the size of the Bank, the nature of its business and of its risk profile.

ممارسات مجلس الإدارة وهيكلته ولجانه وتضارب المصالح

على المجلس أن يحدّد هيكلته والممارسات العملية لإدارة رشيدة ملائمة لعمله، ووضع الوسائل لهذه الممارسات التي ينبغي اتباعها ومراجعتها دورياً لفعالية مستمرة. ينبغي على المجلس أن يجسّد من خلال ممارساته الخاصة مبادئ الإدارة الرشيدة السليمة. تساعد هذه الممارسات المجلس على القيام بواجباته بفعالية أكثر.

تنظيم وتقييم المجلس

يجب على المجلس أن:

- يحافظ على القواعد التنظيمية والنظام الأساسي وأية وثائق أخرى مماثلة تحدد تنظيمه، حقوقه، مسؤولياته ونشاطاته الرئيسية وأن يحدّثها بانتظام؛
- يراجع دورياً هيكلته وحجمه ووتيرة اجتماعاته وتركيبته وكذلك هيكلية وتنسيق اللجان المنبثقة عنه؛
- يجري تقييماً دورياً للمجلس مجتمعاً، للجان المنبثقة عنه ولكل من أعضائه على حدة، وينظر في نتيجة التقييم لإجراء المقتضى؛
- يتحقّق بانتظام من فعالية ممارساته وإجراءاته في مجال الإدارة الرشيدة، فضلاً عن تحديد النقاط التي ينبغي تحسينها، لإجراء التغييرات اللازمة؛
- يحفظ بسجلات مناسبة (على سبيل المثال محاضر اجتماعاته وملخصات عن المسائل التي تم استعراضها، والتوصيات والقرارات المتخذة والآراء المختلفة) متعلّقة بمداولاته وقراراته. كما على المصرف، إرسال محاضر جلسات المجلس وتقاريره المقدّمة إلى الجمعية العمومية، إلى لجنة الرقابة على المصارف.

دور رئيس مجلس الإدارة

يؤمّن رئيس مجلس الإدارة إدارة المجلس وهو مسؤول عن حسن سير أعماله. على الرئيس أن يتأكد من أن المجلس يتخذ قراراته على أسس سليمة وموثقة، وأن يشجّع ويعزّز المناقشات البناءة ويضمن حرية التعبير عن الآراء المختلفة ومناقشتها في سياق عملية صنع القرار.

اللجان المنبثقة عن المجلس

إن المجلس هو المسؤول النهائي عن إدارة أعمال المصرف، ولكن بهدف تعزيز فعاليته، يجب على المجلس أن ينشئ لجاناً متخصصة منبثقة عنه، وأن يتبنّى نظامها، بما يتناسب مع حجم المصرف وطبيعة أعماله ووضعية مخاطره.

CG-1.3.4 Corporate Governance Committee

- a) The Board may consider establishing a board-level CG Committee to assist the Board in its oversight responsibilities, with respect to the proper implementation of the Bank's CG and corporate values.
- b) The major role and responsibilities of the Corporate Governance Committee are to:
- ensure that the Bank adheres to the principles issued or will be issued by the BCBS on enhancing Corporate Governance for banking organizations;
 - oversee the preparation, revision and the adoption of the Bank's Code of CG;
 - review the preparation of the succession plan for the members of the Board and SEM;
 - ensure the proper implementation of the Code and the disclosure of its summary on the Bank's website and in the annual report.
- c) The Board shall oversee the issues related to the CG Committee.

أ) يمكن لمجلس الإدارة أن ينشئ لجنة الإدارة الرشيدة المنبثقة عنه، لتعونه في مسؤولياته المتعلقة بالإشراف على تطبيق الإدارة الرشيدة والقيم المهنية لدى المصرف.

ب) أهم مسؤوليات لجنة الإدارة الرشيدة هي أن:

- تتأكد هذه اللجنة من أن المصرف يعمل بشكل حثيث على الالتزام بالمبادئ الصادرة والتي ستصدر عن لجنة بازل للرقابة المصرفية والمتعلقة بتعزيز الإدارة الرشيدة في المؤسسات المصرفية؛
- تشرف على عملية إعداد وتبويب واعتماد "دليل الإدارة الرشيدة" الخاص بالمصرف؛
- تشرف على عملية إعداد واعتماد خطة اختيار الأعضاء البديلين بالنسبة لأعضاء مجلس الإدارة والإدارة العليا التنفيذية؛
- تتأكد من حسن تطبيق "دليل الإدارة الرشيدة" ونشر ملخص عنه عبر الموقع الإلكتروني للمصرف وفي التقرير السنوي.

ج) يقوم المجلس بالتحقق من التزام المصرف بالأمر المتعلقة بمسؤوليات لجنة الإدارة الرشيدة.

CG-1.3.5 Nominations and Human Resources Committee

- a) The Board may consider establishing a board-level "Nominations and Human Resources Committee", which shall provide recommendations to the Board for new board members and members of SEM and may be involved in human resource policies.
- d) The Board shall oversee the issues related to the Nominations and Human Resources Committee.

لجنة التعيينات والموارد البشرية

أ) يُمكن للمجلس إنشاء لجنة التعيينات والموارد البشرية منبثقة عنه، بحيث توصي هذه اللجنة المجلس بأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الإدارة العليا التنفيذية الجدد، كما يمكن أن تشارك في سياسات الموارد البشرية.

د) يقوم المجلس بالتحقق من التزام المصرف بالأمر المتعلقة بمسؤوليات لجنة التعيينات والموارد البشرية.

CG-1.3.6 Remuneration Committee

- a) CLIB Board established a board-level Remuneration Committee, which supports the Board in its oversight responsibilities, with respect to the preparation and implementation of the remuneration system, and ensures that remuneration is appropriate and consistent with the Bank's culture, long-term business and risk strategy, performance and control environment, as well as with any legal or regulatory requirements. The Board approved its charter.
- b) The major responsibilities of the Remuneration Committee are to:
- prepare and review periodically the Bank's Remuneration Policy and System ensuring their alignment with the Bank's strategy and the development of its operations and submit it to the Board for approval;

لجنة التعويضات

هـ) أنشأ مجلس إدارة بنك الاعتماد اللبناني للاستثمار ش.م.ل لجنة التعويضات المنبثقة عنه، التي تعونه في مسؤولياته المتعلقة بوضع وتشغيل نظام التعويضات والتأكد من أن التعويضات متناسبة مع ثقافة المصرف، واستراتيجية أعماله على المدى الطويل والمخاطر المتعلقة بها، وأدائه وبيئة الضبط الداخلي لديه إضافة إلى أية متطلبات قانونية أو تنظيمية. كما وافق على نظام عملها.

و) أهم مسؤوليات لجنة الإدارة الرشيدة والتعيينات والموارد البشرية والتعويضات:

- تعد سياسة ونظام التعويضات وتراجعها دورياً للتأكد من ملاءمتها مع استراتيجية المصرف وتطور عملياته وتقديمها الى مجلس الإدارة للموافقة عليها؛

- set a Performance Evaluation System to evaluate the performance of all-level employees in an objective and transparent manner and submit it to the Board for approval;
 - ensure that the compensation is effectively aligned with prudent risk-taking, consistent with the Bank's long-term strategy adjusted for all types of risk.
- c) The Remuneration Committee meetings should be held at least on a semi-annual basis.
- d) The scope of the Remuneration Committee work includes the Bank, and all its subsidiaries and branches.
- تضع نظام من أجل تقييم أداء العاملين من مختلف المستويات وذلك بشكل موضوعي وشفاف وتقديمه إلى مجلس الإدارة للموافقة عليه؛
- تتأكد من أن تكون المكافآت متناسبة مع درجة الحذر من المخاطرة واستراتيجية المخاطر الطويلة الأمد؛
- ز) تعقد اللجنة اجتماعاتها بشكل نصف سنوي كحد أدنى.
- ح) يشمل نطاق عمل اللجنة، المركز الرئيسي للمصرف في لبنان وكافة الوحدات التابعة وفروعه.

CG-1.3.7 Audit Committee

- a) The Board established aboard-level Audit Committee and approved its charter.
- b) The Audit Committee should assist the Board in its oversight and supervisory role in terms of internal control and internal audit.
- c) The Audit Committee is mainly responsible for:
- overseeing the financial reporting process;
 - providing oversight of and interacting with the Bank's internal and external auditors;
 - recommending to the shareholders through the Board for their approval, the appointment, remuneration and dismissal of external auditors;
 - reviewing and approving the audit scope and frequency;
 - receiving audit reports and ensuring that SEM is taking necessary corrective actions, in a timely manner to address control weaknesses, non-compliance with policies, laws and regulations and other problems identified by auditors and other Internal Control Functions.
- d) All the Audit Committee members should have sufficient knowledge, experience and qualifications commensurate with Bank's size, the complexity of its operations and the duties to be performed in financial reporting, accounting and auditing.
- أ) قام المجلس بإنشاء لجنة تدقيق منبثقة عنه، ووافق على نظام عملها.
- ب) يجب على لجنة التدقيق أن تعمل على مساعدة المجلس في ممارسة دوره الإشرافي والرقابي لجهة الضبط الداخلي والتدقيق الداخلي.
- ج) أهم مسؤوليات لجنة التدقيق:
- تشرف على إعداد التقارير المالية؛
 - تقوم بالرقابة المباشرة على ومناقشة أعمال مدققي المصرف الداخليين ومفوضي المراقبة؛
 - ترفع التوصيات إلى المساهمين، من خلال المجلس، للموافقة على تعيين مفوضي المراقبة وتحديد تعويضاتهم والتوصية بإقالتهم عند الحاجة؛
 - تراجع وتصادق على نطاق عملية التدقيق ووتيرتها؛
 - تتلقى تقارير المدققين وفق ما ترتنيه، وأن تتأكد من أن الإدارة العليا التنفيذية تتخذ التدابير التصحيحية اللازمة، في الوقت المناسب، لمعالجة أي خلل في الرقابة، عدم التقيد بالسياسات والقوانين والأنظمة وغيرها من المشكلات التي يحددها المدققون ووظائف الضبط الداخلي الأخرى.
- د) على جميع أعضاء لجنة التدقيق أن يمتلكوا معرفة وخبرات ومهارات كافية ومتناسبة مع حجم المصرف ودرجة تعقد عملياته والمهام المطلوب تنفيذها المتصلة بإعداد التقارير المالية والمحاسبية والتدقيق.

لجنة التدقيق

CG-1.3.8 Risk Committee

- a) The Board established a board-level Risk Committee and approved its charter.
- a) The Risk Committee is mainly responsible for:
- overseeing the proper implementation of the bank-wide risk management principles.
 - reviewing the Bank's Risk Management Policies, at least annually and overseeing that SEM has in place processes to promote the Bank adherence to the approved Risk Management Policies.
- أ) قام المجلس بإنشاء لجنة مخاطر منبثقة عنه، وقد وافق على نظام عملها.
- ب) أهم مسؤوليات لجنة المخاطر:
- الإشراف على حسن تطبيق أسس إدارة المخاطر في المصرف.
 - مراجعة سياسة إدارة المخاطر على الأقل مرة في السنة والإشراف على أن الإدارة العليا التنفيذية قد وضعت آلية مناسبة لتعزيز الالتزام بسياسة إدارة المخاطر الموافق عليها.

لجنة مخاطر

- advising the Board on the Bank's overall current and future risk strategies and related risk appetite and risk tolerance, and for overseeing SEM's implementation of that strategy within the risk appetite.
- overseeing the strategies for capital and liquidity management, as well as the Bank's credit, market, operational, systemic, interest rate risk in the banking book, strategic and reputational risks and other risks to ensure they are consistent with the risk appetite.

- تقديم المشورة للمجلس حول استراتيجية المخاطر الحالية والمستقبلية وهامش المخاطرة ومستويات المخاطر المقبولة، فضلاً عن الإشراف على تطبيق هذه الاستراتيجية من قبل الإدارة العليا التنفيذية وذلك ضمن هامش المخاطرة.
- الإشراف على الاستراتيجية المتعلقة بإدارة رأس المال والسيولة وبمخاطر التسليف والسوق والتشغيل والمخاطر النظامية ومخاطر تقلب أسعار الفائدة في محفظة المصرف ومخاطر السمعة ومخاطر الاستراتيجية وغيرها والتأكد من تماشيهم مع هامش المخاطرة.

CG-1.3.9 Legal, Ethics and Compliance Committee

- The Board may consider establishing the Legal, Ethics and Compliance Committee, which shall focus on ensuring that the Bank has the appropriate means for promoting proper decision-making and compliance with laws, regulations and internal rules and provides oversight of the Compliance Function.
- The current board-level Committees oversee the issues related to legal, ethics and compliance.

لجنة الشؤون القانونية، الأخلاقيات والامتثال

- يُمكن للمجلس إنشاء لجنة الشؤون القانونية، الأخلاقيات والامتثال. بحيث تتحقق هذه اللجنة من أن المصرف يمتلك الوسائل الكفيلة لتعزيز اتخاذ القرار المناسب والامتثال للقوانين والأنظمة والقواعد الداخلية وتوفر الإشراف على وظيفة الامتثال.
- تقوم اللجان، الحالية المنبثقة عن المجلس، بالتحقق من التزام المصرف بالأمور المتعلقة بالشؤون القانونية والأخلاقيات والامتثال.

CG-1.3.10 Common Requirements

- The Board should appoint members to board specialized committees with the goal of achieving an optimal mix of skills and experience that, in combination, allow the committees to fully understand, objectively evaluate and bring fresh thinking to the relevant issues.
- In order to ensure the needed objectivity, membership should be composed of Non-Executive Directors, in their majority Independent Directors, unless otherwise stipulated in its charter.
- A Board committee shall meet at least quarterly, unless otherwise stipulated in its charter.
- In the interest of greater transparency and accountability, the Board should disclose the committees it has established, their mandates, and their composition, including members who are considered to be independent.
- The Board Committees' discussions, recommendations and decisions should be recorded in detailed and clear minutes of meeting to be submitted directly to the Board. The BCC is entitled to access these minutes.

متطلبات مشتركة

- يسعى المجلس عند تعيين أعضاء اللجان المتخصصة المنبثقة عنه إلى تأمين مزيج مثالي من المهارات والخبرات، مما يتيح لهذه اللجان فهم القضايا التي تعنيها فهماً كاملاً وتقييمها بموضوعية وإضفاء نمط تفكير جديد عليها.
- من أجل تحقيق الموضوعية المطلوبة تتألف كل من هذه اللجان من أعضاء غير تنفيذيين، غالبية من الأعضاء المستقلين، إلا إذا ورد نص مخالف في نظامها.
- تجتمع اللجان المنبثقة عن المجلس فصلياً على الأقل، إلا إذا ورد نص مخالف في ميثاقها.
- وحرصاً على مزيد من الشفافية والمساءلة، يفصح المجلس عن اللجان التي أنشأها وعن مدة ولايتها وتشكيلتها وعن أسماء الأعضاء المستقلين.
- يجب على اللجان المنبثقة عن المجلس، أن تدون مناقشات اللجنة المعنية وتوصياتها وقراراتها في محاضر مفصلة وواضحة، ترفع مباشرة إلى المجلس، ويكون للجنة الرقابة على المصارف حق الاطلاع عليها.

CG-1.3.11 Conflicts of interest

- Conflicts of interest may arise as a result of the various activities and roles of the Bank and its various stakeholders or between the interests of the Bank or its customers and those of the Bank's related parties.

تضارب المصالح

- قد ينشأ تضارب المصالح من جزاء مختلف نشاطات ومهام المصرف وأصحاب الحقوق فيه أو بين مصلحة المصرف وعملائه ومصالح الجهات المرتبطة.

- b) The Board should ensure that policies to identify potential conflicts of interest are developed and implemented and, if these conflicts cannot be prevented, are appropriately managed, based on the permissibility of relationships or transactions under sound corporate policies consistent with Lebanese laws.
- c) The Board should ensure that appropriate public disclosure, in the Bank's annual reports, is made, and/or information is provided to supervisors, relating to the Bank's policies on current or potential conflicts of interest.

(ب) لذا، من واجب المجلس أن يضمن وجود وتطبيق سياسات تتيح كشف أي تضارب محتمل للمصالح. وفي حال تعذر تجنب مثل هذا التضارب، العمل على إدارة الوضع كما هو مقتضى على أساس العلاقات والعمليات المسموح بها، في ظل السياسات السليمة للشركة والمطابقة للقوانين اللبنانية.

(ج) يجب على المجلس أن يتأكد من حسن عملية الإفصاح حيال الجمهور في تقارير المصرف السنوية و/أو من توفير المعلومات للسلطات الرقابية، وذلك بشأن سياسات المصرف المتعلقة بتضارب المصالح الراهنة والمحتملة.

CG-1.3.12 Controlling shareholders

Where there are controlling shareholders with power to appoint Directors, such Directors and the Board should exercise corresponding caution. In such cases, it is useful to bear in mind that the Directors have responsibilities to the Bank itself and all shareholders, regardless of who appoints them.

المساهمين ذات الحصص المؤثرة

في حال وجود مساهمين يملكون حصة مؤثرة في المصرف ولديهم بالتالي القدرة على تعيين أعضاء المجلس، فمن واجب هؤلاء الأعضاء والمجلس عموماً أن يكونوا متيقظين وألا يغفلوا أن لأعضاء المجلس مسؤوليات تجاه المصرف نفسه وتجاه جميع المساهمين، بغض النظر عن الجهة التي عينتهم.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-2 Corporate Governance in a Group Structure	الإدارة الرشيدة في سياق المجموعة

CG-2.1 Responsibility of the Board of the Parent Bank

The Board of the Parent Bank (Credit Libanais SAL) should have the overall responsibility for adequate CG across the group and ensuring that there are CG policies appropriate to the structure, business and risks of Group CL and its entities.

- a) The Board of the Parent Bank should be aware of the material risks and issues that might affect both the Bank as a whole and its subsidiaries. It should therefore exercise adequate oversight over subsidiaries, while respecting the independent legal and governance responsibilities that might apply to regulated subsidiary Boards.
- b) In order to fulfil its CG responsibilities, the Board of the Parent Bank shall:
- establish a group structure and a CG framework which contributes to the effective oversight over subsidiaries;
 - ensure that sufficient resources are allocated for each subsidiary to meet both group and local governance standards;
 - have appropriate means to monitor that each subsidiary complies with all applicable legal, regulatory and governance requirements;
 - draw transparent SLAs with subsidiaries, in case of providing to them technical assistance or management support; and
 - ensure that specialized banks subsidiaries have independent management organization from the other Banking subsidiaries.

CG-2.2 Responsibility of the Board of the Banking subsidiary

- a) The Board of the Banking subsidiary (Credit Libanais Investment Bank SAL) adheres to the corporate values and governance principles espoused by its Parent Bank. Consequently, the Board of the Banking subsidiary takes into account the nature of its business and the applicable legal requirements.

مسؤولية مجلس إدارة المصرف الأم

يكون مجلس إدارة المصرف الأم (الاعتماد اللبناني ش.م.ل) مسؤولاً عن تطبيق إدارة رشيدة ملائمة عبر المجموعة ككل، وعليه أن يتأكد من وجود سياسات في مجال الإدارة الرشيدة، تتلاءم مع هيكلية وعمل ومخاطر المجموعة والوحدات المكوّنة لها.

أ) يكون مجلس إدارة المصرف الأم مدركاً للمخاطر والقضايا الهامة التي قد تؤثر على المصرف ككل وعلى الوحدات التابعة له. وبالتالي يشرف بالشكل المناسب على هذه الوحدات التابعة، ويحترم استقلالية مجالس إدارتها بشأن المسؤوليات القانونية والإدارية ويراعي الأنظمة التي تخضع لها محلياً.

ب) من أجل أداء مسؤوليات الإدارة الرشيدة، يتوجب على مجلس إدارة المصرف الأم:

- إنشاء هيكلية للمجموعة وإطار للإدارة الرشيدة للمساهمة في الإشراف الفعال على الوحدات التابعة؛
- التأكد من توافر الموارد الكافية لدى كل وحدة تابعة لاستيفاء معايير المجموعة ككل والمعايير المحلية المتعلقة بالإدارة الرشيدة؛
- أن يمتلك الوسائل الرقابية الملائمة للتأكد من مدى تقيّد كل وحدة تابعة بمتطلبات القوانين والأنظمة والإدارة الرشيدة المعمول بها؛
- أن يعتمد عقد تقديم خدمات مع الوحدات التابعة له، في حال قيام المصرف الأم بتقديم دعم تقني أو إداري لهذه الوحدات؛
- التأكد من أن مصارف الأعمال ومصارف التسليف المتوسط والطويل الأجل التابعة للمصرف الأم لديها جهاز إداري مستقل عن أي من المصارف الأخرى التابعة.

مسؤولية مجلس إدارة المصرف التابع

أ) يلتزم مجلس إدارة المصرف التابع (بنك الاعتماد اللبناني للاستثمار ش.م.ل) بالقيم المهنية ومبادئ الإدارة الرشيدة التي تبناها المصرف الأم. عند القيام بذلك يأخذ مجلس إدارة المصرف التابع في الاعتبار طبيعة أعماله والمتطلبات القانونية النافذة.

b) The Board of the Banking subsidiary should retain and set its own CG responsibilities, and should evaluate any group-level decisions or practices, to ensure that they do not expose the Banking subsidiary to a breach of the applicable legal or regulatory provisions or prudential rules. The Board of the Banking subsidiary should also ensure that such decisions or practices are not detrimental to:

- the sound and prudent management of the Banking subsidiary;
- the financial health of the Banking subsidiary; or
- the legal interests of the Banking subsidiary's stakeholders.

c) The Board of the Banking subsidiary should approve the Code of CG and its summary that is published on the Bank's website and in the annual report, as applicable.

(ب) يجب على مجلس إدارة المصرف التابع أن يحدّد مسؤولياته المتّصلة بالإدارة الرشيدة وأن يقيم أية قرارات أو ممارسات تطبّق على مستوى المجموعة، وذلك للتأكد من أنها لا تنتهك أحكام القوانين والأنظمة النافذة في بلد تواجد المصرف التابع. ويتحقّق أيضاً من أن هذه القرارات والممارسات لا تسيء إلى:

• الإدارة السليمة والحذرة للمصرف التابع؛

• السلامة المالية للمصرف التابع؛

• والمصالح القانونية لأصحاب الحقوق في المصرف التابع.

(ج) ينبغي على مجلس إدارة المصرف التابع الموافقة على دليل الإدارة الرشيدة الخاص به والملخص عنه الذي سيتم نشره عبر موقعه الإلكتروني وفي تقريره السنوي، حيث ينطبق.

CG-2.3 Responsibility of the Banking subsidiary

- a) The Banking subsidiary should adhere to the principles issued or to be issued by the BCBS on enhancing CG for banking organizations, as applicable.
- b) The Banking subsidiary should prepare its own Code of Corporate Governance.
- c) The Banking subsidiary should publish a summary of its own Code on the Bank's website and in the annual report, as applicable.

مسؤولية المصرف التابع

(أ) على المصرف التابع أن يعمل بشكل حثيث على الالتزام بالمبادئ الصادرة والتي ستصدر عن لجنة بازل للرقابة المصرفية والمتعلقة بتعزيز الإدارة الرشيدة في المؤسسات المصرفية، حيث ينطبق.

(ب) على المصرف التابع أن يعد "دليل الإدارة الرشيدة" الخاص به.

(ج) على المصرف التابع أن ينشر ملخصاً عن دليل الإدارة الرشيدة الخاص به عبر الموقع الإلكتروني وفي التقرير السنوي، حيث ينطبق.

CG-2.4 Complex or Opaque Structure

- a) The Board and SEM, as appropriate, should:
- avoid setting up complicated structures;
 - have a centralized process for approving and controlling the creation of new legal entity;
 - identify the risks that arising from the complexity of the legal entity structure;
 - evaluate how the aforementioned risks of the structure and legal entity requirements affect the group's ability to manage its risk profile and deploy funding and capital under normal and adverse circumstances; and
 - ensure compliance with applicable regulations governing the creation and supervision of foreign subsidiaries.

هيكلية معقدة أو غير شفافة

(أ) يجب على المجلس والإدارة العليا التنفيذية، وفق ما تستوجبه الحالة المطروحة:

• تفادي إنشاء هيكلية معقدة؛

• اعتماد المركزية لدى الموافقة والإشراف على إنشاء وحدة تابعة جديدة؛

• التعرف على المخاطر التي قد تنجم في حال كانت هيكلية المصرف معقدة؛

• تقييم كيف أن المخاطر، الناتجة عن الوحدات التابعة الأنفة الذكر لمتطلبات الهيكلية والهيئة القانونية، قد تؤثر على المجموعة وعلى وضعية مخاطرها وعلى قدرتها على توفير التمويل ورأس المال الضروري في سثنى الظروف، مؤاتية كانت أم معاكسة؛

• ضمان التقيّد بالأنظمة النافذة التي ترعى إنشاء ومراقبة الوحدات التابعة للمصرف في الخارج.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-3 Senior Executive Management	الإدارة العليا التنفيذية

Under the direction and oversight of the Board, Senior Executive Management (SEM) should carry out and manage the Bank's activities in a manner consistent with the business strategy, risk appetite, risk tolerance, remuneration and other policies approved by the Board.

بما يتمشى مع توجيهات وإشراف المجلس، تنجز وتدير الإدارة العليا التنفيذية نشاطات المصرف بطريقة مطابقة لاستراتيجية العمل وهامش المخاطرة ومستويات المخاطر المقبولة والتعويضات والسياسات الأخرى التي وافق عليها المجلس.

CG-3.1 Definition of the SEM

تعريف الإدارة العليا التنفيذية

- SEM consists of a core group of individuals responsible and accountable for the sound and prudent day-to-day management of the Bank.
- These individuals are the Chairman - General Manager and all Deputy and Assistant General Managers, Head of Divisions and Chairmen of the specialized management committees.
- In this respect, they should have the necessary expertise, competencies and integrity to manage the businesses under their supervision, as well as have appropriate control over the key individuals in these areas.

- تتكون الإدارة العليا التنفيذية من مجموعة أفراد مسؤولين عن إدارة الأعمال اليومية السليمة والحذرة للمصرف تحت طائلة مساءلتهم في هذا الصدد.
- يقصد بالإدارة العليا التنفيذية رئيس مجلس الإدارة - المدير العام وجميع المدراء العامين معاونين والمساعدين ومدراء الأقسام الرئيسية ورؤساء اللجان الإدارية المتخصصة.
- بالتالي، عليهم أن يمتلكوا الخبرة والمهارات والنزاهة اللازمة لإدارة النشاطات الخاضعة لإشرافهم، فضلاً عن الصلاحيات المناسبة لمراقبة الأشخاص الرئيسيين العاملين في هذه النشاطات.

CG-3.2 Responsibilities of the SEM

مسؤوليات الإدارة العليا التنفيذية

- SEM contributes substantially to the Bank's sound CG through personal conduct, by helping to set the "tone at the top" along with the Board, by providing adequate oversight of the staff they manage; and by ensuring that the Bank's activities are consistent with the business strategy, risk appetite and risk tolerance and the policies approved by the Board.
- SEM is responsible for delegating duties to the staff and establishes a management structure that promotes accountability and transparency.
- SEM should remain cognizant of its obligation to oversee the exercise of such delegated responsibility and its ultimate responsibility to the Board for the performance of the Bank.
- SEM should implement, consistent with the direction given by the Board, business strategies, risk management systems, risk culture, processes and controls for managing the risks - both financial and non-financial - to which the Bank is exposed. This includes a comprehensive and independent Risk Management, Compliance and Audit Functions and an effective system of internal controls designed and operated to ensure adherence to the Bank's strategy and risk appetite and risk tolerance.

- تساهم الإدارة العليا التنفيذية مساهمة قيمة في إدارة المصرف الرشيدة من خلال سلوكها الشخصي بحيث تكون، إلى جانب المجلس، قوة لجميع الموظفين من حيث الالتزام بالمعايير والقيم المهنية، وذلك عبر الإشراف الملائم على الجهات التي تخضع لإدارتها؛ والتأكد من أن نشاطات المصرف مطابقة لاستراتيجية العمل وهامش المخاطرة ومستويات المخاطر المقبولة والسياسات التي وافق عليها المجلس.
- تكون الإدارة العليا التنفيذية مسؤولة عن تفويض المهام للموظفين، وتضع هيكلية إدارية لتعزيز المساءلة والشفافية.
- على الإدارة العليا التنفيذية ألا تغفل عن واجبها بمراقبة المهام التي قامت بتفويضها إلى الغير، وتبقى مسؤولة حيال المجلس عن أداء المصرف.
- على الإدارة العليا التنفيذية أن تطبق، بما يتفق مع توجيهات المجلس، استراتيجيات الأعمال، أنظمة إدارة المخاطر، ثقافة المخاطر، والآليات والضوابط لإدارة المخاطر المالية وغير المالية التي يتعرض لها المصرف. يشمل هذا وجود وظائف إدارة المخاطر، الامتثال والتدقيق شاملة ومستقلة ونظام فعال للضبط الداخلي يتم تصميمه وتشغيله لضمان التقيد باستراتيجية المصرف وهامش المخاطرة ومستويات المخاطر المقبولة.

e) SEM establishes an internal control framework which is commensurate with the size of the Bank, the nature of the risks to which it is or will be exposed; SEM updates also this framework when needed. This framework is based, at least, on the following components:

- Internal environment (organizational Structure);
- Risks identification and classification;
- Internal control policies and procedures;
- Required complementary systems for implementing internal controls;
- Continuous monitoring.

(٥) تضع الإدارة العليا التنفيذية إطار للضبط الداخلي يتلاءم مع حجم المصرف ومع طبيعة المخاطر التي يواجهها أو يمكن أن يواجهها، وتعمل على تحديثه عند الحاجة. يركز هذا الإطار، على الأقل، على المقومات التالية:

- البيئة الداخلية (الهيكليّة التنظيمية)؛
- تحديد المخاطر وتصنيفها؛
- سياسات وإجراءات الضبط الداخلي؛
- الأنظمة المكتملة الضرورية لحسن تطبيق الضبط الداخلي؛
- المراقبة المستمرة.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-4 Risk Management Function	وظيفة إدارة المخاطر

- a) The Bank should have an effective independent Risk Management Function, under the direction of the Group Chief Risk Officer, with sufficient authority, stature, independence, resources and access to the Board. This Function should be adequate for the size and nature of the Bank.
- b) The independent Risk Management Function is a key component of the Bank's second line of defence.

أ) يجب على المصرف أن يستحدث إدارة مخاطر مستقلة وفعالة، بما تتفق مع توجيهات رئيس إدارة المخاطر على مستوى المجموعة، ويجب أن تمنح هذه الإدارة السلطات والمكانة والاستقلالية والموارد الكافية والمتناسقة مع حجم وطبيعة المصرف وأن تتمكن من التواصل مع المجلس.

ب) تشكل وظيفة إدارة المخاطر المستقلة عنصراً أساسياً في خط الدفاع الثاني للمصرف.

CG-4.1 Risk Culture

The Board and SEM promote a risk culture within the Bank. All management and staff should be aware of, and held accountable for, their risk management responsibilities.

ثقافة المخاطر

يروج المجلس والإدارة العليا التنفيذية ثقافة المخاطر ضمن المصرف. وتكون الإدارة عموماً والموظفون مدركين لمسؤولياتهم المتصلة بإدارة المخاطر ويجب أن يحاسبوا عليها.

CG-4.2 Responsibilities of the Risk Management Function

The Risk Management Function is responsible for identifying, measuring, monitoring, controlling or mitigating, and reporting on risk exposures at the level of the Bank. This should encompass all risks to the Bank, on- and off- balance sheet and at a bank-wide, portfolio-wise and business-line level.

مسؤوليات وظيفة إدارة المخاطر

تعتبر إدارة المخاطر مسؤولة عن تحديد نسبة التعرض للمخاطر، فضلاً عن قياسها ورصدها ومراقبتها والحد منها ورفع التقارير بشأنها على مستوى المصرف. ويشمل ذلك جميع المخاطر التي يتعرض لها المصرف ضمن وخارج الميزانية، وعلى مستوى المصرف ككل والمحافظ والنشاطات.

CG-4.3 Independence

The Risk Management Function shall be sufficiently independent of the business units whose activities and exposures are reviewed.

استقلالية

يجب أن تتمتع إدارة المخاطر باستقلالية كافية عن الأقسام التي تقوم بمراقبة نشاطاتها وتعرضاتها للمخاطر.

CG-4.4 Resources

The Bank shall ensure through its planning and budgeting processes that the Risk Management Function has adequate resources (in both number and quality) necessary to assess risk, including personnel, access to information technology systems and systems development resources, and support and access to internal information. In addition to the above, the Risk Management Function in the Banking subsidiary shall have functional reporting to the Parent Bank Risk Management Function and shall provide it with periodic reports.

الموارد البشرية

على المصرف أن يتحقق من خلال عمليتي التخطيط وإعداد الموازنة من أن وظيفة إدارة المخاطر تمتلك الموارد اللازمة لتقييم المخاطر بما فيها الموارد البشرية (عدد ومؤهلات)، ولديها حرية الوصول إلى نظم المعلوماتية والقدرة على تطوير هذه النظم، وكذلك الدعم اللازم وإمكانية الوصول إلى كافة المعلومات الداخلية. بالإضافة إلى ذلك، يجب على إدارة المخاطر في المصرف التابع أن تتبع إدارياً إلى إدارة المخاطر في المصرف الأم وأن ترفع لها تقارير دورية.

CG-4.5 Qualifications

Risk Management personnel shall possess sufficient experience and qualifications, including market and product knowledge, as well as mastery of risk disciplines.

المؤهلات

على الموظفين المعنيين بإدارة المخاطر أن يمتلكوا الخبرة والمؤهلات الكافية، ومنها معرفة السوق والمنتجات والتحكّم بشتى أنواع المخاطر.

CG-4.6 Chief Risk Officer (CRO)

- a) The Board should appoint a CRO with overall responsibility for the Risk Management Function and the Bank's comprehensive risk management framework across the Bank and at Group CL level.

رئيس إدارة المخاطر

أ) يجب على المجلس أن يعين رئيس إدارة المخاطر لديه المسؤولية الشاملة عن وظيفة إدارة المخاطر وعن الإطار العام لإدارة المخاطر في جميع أقسام المصرف وعلى مستوى المجموعة ككل.

- b) The duality in executive functions should be avoided in such a way that the CRO should be distinct from other executive functions.
- c) The CRO should have sufficient influence on the decisions that affect the Bank's exposure to risk.
- d) The Board and SEM should take knowledge of the CRO opinions in addressing main issues, such as the determination of the risk appetite and risk tolerance, capital and liquidity planning and new products and services, remuneration design and operation. Such interactions should not compromise the CRO's independence.
- e) While the CRO should report to the General Manager and the Board, the CRO shall have direct access to the Board and its Risk Committee.
- f) Interaction between the CRO and the Board or its Risk Committee shall occur regularly and be documented adequately.
- g) The Board should be notified promptly upon the resignation or dismissal of the CRO with adequate explanation of such resignation or dismissal.
- h) The BCC should also be informed of the resignation, dismissal and appointment of the CRO and of the reasons of such resignation or dismissal.

- (ب) يفترض تجنب ازدواجية المناصب بحيث لا يكون لرئيس إدارة المخاطر أي منصب إداري آخر.
- (ج) يفترض أن يكون لرئيس إدارة المخاطر تأثيره الفعال على القرارات المتعلقة بتعرض المصرف للمخاطر.
- (د) على المجلس والإدارة العليا التنفيذية الاطلاع على رأي رئيس إدارة المخاطر عند معالجة المسائل الرئيسية، كتحديد هامش المخاطرة ومستويات المخاطر المقبولة والتخطيط المتعلق برأس المال والسيولة والمنتجات والخدمات الجديدة وتصميم وتفعيل نظام التعويضات، وذلك دون المساس باستقلاليتها.
- (هـ) يرتبط رئيس إدارة المخاطر إدارياً بالمدير العام ومجلس الإدارة، وله إمكانية التواصل المباشر بمجلس الإدارة ولجنة المخاطر المنبثقة عنه.
- (و) من المفترض أن يتمكن رئيس إدارة المخاطر من التواصل مع المجلس أو لجنة المخاطر المنبثقة عنه بشكل دوري ومعزز بالوثائق.
- (ز) يتعين تبليغ المجلس فور استقالة أو إقالة رئيس إدارة المخاطر مع تيرير مناسب لهذه الاستقالة أو الإقالة.
- (ح) يتعين إعلام لجنة الرقابة على المصارف باستقالة وإقالة وتعيين رئيس إدارة المخاطر ودوافع هذه الاستقالة أو الإقالة.

CG-4.7 Risk identification, Monitoring and Controlling

- a) The Bank's risk governance framework should include Risk Management Policies, supported by appropriate control procedures and processes, designed to ensure that the Bank's risk identification, aggregation, evaluation, monitoring, controlling and mitigation capabilities are commensurate with the Bank's size, complexity and risk profile.
- b) The Bank shall identify and monitor all material risks on an ongoing bank-wide, portfolio-wise and business-line level, and the Bank's risk management and internal control infrastructure should keep pace with any change to the Bank's risk profile, including its growth, to the external risk landscape and in industry practice.
- c) Risk identification and measurement shall include both quantitative and qualitative elements.
- d) The Risk Management Function shall ensure that the internal risk measurements cover a range of scenarios, and include qualitative bank-wide views of risk relative to return and to the Bank's external operating environment.
- e) SEM and, as applicable, the Board shall review and approve scenarios that are used in the Bank's risk analyses and shall be made aware of assumptions and potential shortcomings embedded in the Bank's risk models.
- f) The Board shall give special attention to the quality, completeness and accuracy of the data it relies on, to make risk decisions.

تحديد ومتابعة ومراقبة المخاطر

- (أ) على المصرف أن يضع إطار الإدارة الرشيدة للمخاطر يتضمن سياسات إدارة المخاطر، مدعومة بإجراءات وآليات المراقبة المناسبة، وذلك بهدف ضمان قدرات المصرف في تحديد وتجميع المخاطر وتقييمها ومتابعتها ومراقبتها والحدّ منها بشكل يتناسب مع حجم المصرف وتعقيد عملياته ووضعيتها مخاطر.
- (ب) على المصرف أن يحدّد ويتابع المخاطر الأساسية بشكل متواصل على مستوى المصرف ككلّ والمحافظة والنشاطات. كما يفترض أن تواكب بنى إدارة المخاطر والضبط الداخلي لدى المصرف، في تطورها أية تغييرات تطرأ على وضعية مخاطر المصرف، بما فيه نموه، وعلى طبيعة المخاطر الخارجية وممارسة الصناعة المصرفية.
- (ج) يفترض أن يشمل تحديد وقياس المخاطر العناصر الكمية والنوعية لهذه المخاطر.
- (د) على إدارة المخاطر أن تتأكد من أن أنظمة المصرف الداخلية لقياس المخاطر تركز على مجموعة سيناريوهات وتراعي معادلة مخاطر/عائد وتأخذ بعين الاعتبار البيئة التشغيلية الخارجية للمصرف.
- (هـ) يفترض أن تراجع الإدارة العليا التنفيذية والمجلس السيناريوهات المستخدمة في تحليل المخاطر، وأن يوافق عليها ويكونا مدركين للافتراضات ونقاط الضعف المحتملة المشمولة في النماذج التحليلية للمخاطر المعتمدة من قبل المصرف.
- (و) يجب على المجلس أن يولي اهتماماً خاصاً لنوعية وشمولية ودقة المعلومات التي يرتكز عليها، لاتخاذ قراراته بشأن المخاطر.

- g) The Bank shall also utilize forward-looking stress tests and scenario analysis to better understand potential risk exposures under a variety of adverse circumstances.
- h) The Bank shall also regularly compare actual performance against risk estimates to assist in gauging the accuracy and effectiveness of the risk management process and making necessary adjustments and improvements.
- i) The Risk Management Function shall promote the importance of SEM and business-line managers in identifying and assessing risks rather than relying excessively on external risk assessments.
- j) The Banking subsidiary's Board and SEM remain responsible for developing effective risk management processes for the Banking subsidiary. While the Parent Bank shall conduct strategic, group-wide risk management and prescribe risk policies, the Banking subsidiary's SEM and Board shall have appropriate input into their local or regional application and to the assessments of local and inherent risks of the Banking subsidiary.
- k) The Parent Bank shall ensure that adequate tools and authorities are available to the Banking subsidiary and that the Banking subsidiary understands what reporting obligations it has to the Parent Bank.
- l) The Risk Management Function shall (1) report the risk positions; (2) monitor these positions to ensure that they remain within the Bank's framework of limits and controls; and (3) guide the management on methods to reduce or hedge risks to limit exposure.
- m) The degree of sophistication of the Bank's risk management and internal control infrastructures, including a data infrastructure, data architecture and information technology infrastructure, shall keep pace with developments. These shall be included and reviewed in the planning process.
- n) The Bank shall have approval processes for new products, services, business lines and markets that take into account the extent to which the Bank's risk management, legal and regulatory compliance, information technology, business line, and Internal Control Functions have adequate tools and expertise to manage risks.
- o) The Risk Management Function shall be actively involved in assessing risks that could arise from mergers and acquisitions, and shall report its findings directly to the Board and SEM.
- ز) على المصرف أن يستخدم أيضاً منهجية استباقية تتمثل باختبار حالات ضاغطة وتحليل سيناريوهات، وذلك لتكوين صورة أوضح عن النسب المحتملة للتعرض للمخاطر في ظل ظروف معاكسة متنوعة.
- ح) يجب على المصرف أن يقيّم بانتظام الأداء الفعلي مقابل المخاطر المقدرة، وذلك بغية تقييم دقة وفعالية إدارة المخاطر وإجراء التعديلات والتحسينات اللازمة.
- ط) على إدارة المخاطر أن تعزز دور الإدارة العليا التنفيذية ومدراء النشاطات في تحديد وتقييم المخاطر عوضاً عن الاعتماد المفرط على تقييم خارجي للمخاطر.
- ي) يبقى كلّ من المجلس والإدارة العليا التنفيذية لهذا المصرف التابع مسؤولين عن تطوير آليات فعالة لإدارة المخاطر فيه. بينما يبقى على المصرف الأم انتهاز إدارة استراتيجية للمخاطر على مستوى المجموعة ككلّ وفرض سياسات عامة للمخاطر. يفترض أن تساهم الإدارة العليا التنفيذية ومجلس إدارة المصرف التابع بدورهما في إبداء رأي مناسب لكيفية تطبيق هذه السياسات محلياً وإقليمياً وفي تقييم المخاطر المحلية والخاصة بالمصرف التابع.
- ك) يتعيّن على المصرف الأم أن يؤمّن الأدوات والصلاحيات المناسبة للمصرف التابع وأن يتأكد من أن هذا المصرف التابع يدرك مسؤوليته في إعداد التقارير ورفعها إلى المصرف الأم.
- ل) يتعيّن على إدارة المخاطر أن: (١) تعد وترفع تقارير عن وضعية المخاطر؛ (٢) تراقب هذه الوضعية للتأكد من أنها لن تتعدى ما وضعه المصرف من حدود وتدابير رقابية؛ (٣) ترشد الإدارة نحو الوسائل الكفيلة بالحدّ من المخاطر والتحوّط لها.
- م) لا بد لدرجة تطور بنى إدارة المخاطر والضبط الداخلي، منها بنية للبيانات ولهندسة البيانات ولتكنولوجية المعلومات، أن تواكب التطورات. مع الإشارة إلى وجوب إدراج جميع هذه العناصر في عملية التخطيط التي يجب مراجعتها.
- ن) على المصرف أن يعتمد إجراءات للموافقة على المنتجات والخدمات والنشاطات والأسواق الجديدة، تأخذ في الحسبان مدى توافر الأدوات والخبرات اللازمة لدى كلّ من الوظائف المعنية بإدارة المخاطر والامتثال للقوانين والأنظمة والمعلوماتية والنشاطات والضبط الداخلي، وذلك لتمكينه من إدارة المخاطر.
- س) على إدارة المخاطر أن تشارك بفعالية في تقييم المخاطر التي قد تنجم عن عمليات الدمج والتملك وأن ترفع التقارير بشأنها إلى مجلس الإدارة والإدارة العليا التنفيذية.

CG-4.8 Communication and Reporting

- a) Effective risk management framework requires robust internal communication within the Bank about risk, both across the Bank and through reporting to the Board and SEM.

التواصل وإعداد التقارير ورفعها

- أ) تستوجب إدارة المخاطر الفعّالة تواصلاً داخلياً قوياً، بين جميع أقسام المصرف المعنية بالمخاطر، سواء من خلال التنظيم الداخلي أو من خلال إعداد التقارير ورفعها إلى المجلس والإدارة العليا التنفيذية.

- ب) يتعين أن تعمّم تعرضات المصرف للمخاطر واستراتيجيته بتواتر كاف على جميع مستويات المصرف، أي أفقياً عبر كلّ أقسام المصرف وعمودياً من وإلى المجلس والإدارة العليا التنفيذية وذلك من أجل تسهيل اتخاذ قرارات فعالة.
- ج) يتعين على المصرف أن يتجنب وجود نشاطات مختلفة تدار بمعزل عن بعضها البعض، مما يحد من تبادل فعال للمعلومات عبر المصرف، ويؤدي إلى اتخاذ قرارات بمعزل عن بقية المصرف. يتطلب التغلب على عقبات تشارك المعلومات التي يفرضها هذا النوع من الهياكل من المجلس والإدارة العليا التنفيذية ووظائف الضبط الداخلي إعادة تقييم الممارسات المتبعة من أجل تشجيع تواصل أكبر.
- د) يتعين أن تبلغ المعلومات إلى المجلس والإدارة العليا التنفيذية بطريقة كاملة وفي الوقت المناسب، وأن تكون مفهومة ودقيقة وذلك لتمكينها من اتخاذ قرارات صائبة، مبنية على معلومات وافية. وعلى المجلس أن يعتمد مراجعة منتظمة لكمية ونوعية المعلومات التي يتلقاها أو يفترض عليه تلقيها.
- هـ) يتطلب إعداد تقارير المجلس عن المخاطر تصميماً دقيقاً، وذلك للتأكد من أن المخاطر المتصلة بالمصرف ككل وبالمحافظ الفردية والمخاطر الأخرى تُبلّغ بطريقة مختصرة وذات معنى. والغرض من إعداد هذه التقارير ورفعها، هو اطلاع المجلس بدقة على نسبة التعرّض للمخاطر وعلى نتائج اختبارات الحالات الضاغطة وتحاليل السيناريوهات. ويرمي إعداد هذه التقارير وتبليغها أيضاً إلى إثارة مناقشة عميقة حول تعرضات المصرف الحالية والمستقبلية للمخاطر وحول معادلة المخاطر/العائد وحول هامش المخاطرة وحدود المخاطر. علاوة على ذلك، يفترض أن تتضمن هذه التقارير معلومات عن البيئة الخارجية لتحديد ظروف واتجاهات السوق التي قد تؤثر على وضعية مخاطر المصرف الحالية والمستقبلية.
- و) يجب أن تتسم أنظمة إعداد التقارير عن المخاطر بالديناميكية والشمولية والدقة وأن تعتمد على مجموعة من الافتراضات الأساسية. ويفترض في عملية متابعة المخاطر ورفع التقارير بشأنها ألا تجرى فقط بطريقة مجزأة، ولكن يجب أيضاً أن تكون مجمعة، لإتاحة الحصول على صورة موحدة عن نسبة التعرّض للمخاطر على مستوى المصرف ككل.
- ز) يتعين أن تشير أنظمة إعداد التقارير عن المخاطر ورفعها بوضوح إلى أي خلل أو قصور أو افتراضات مشمولة في تقييم المخاطر. كما يتعين أن تسلط الضوء أيضاً على المخاطر الناشئة التي قد تتفاقم وتستحق تحليلاً إضافياً.
- b) The Bank's risk exposures and strategy should be communicated throughout the Bank with sufficient frequency, both horizontally across the Bank and vertically to and from the Board and SEM, in order to facilitate the effective decision-making process.
- c) The Bank should avoid organizational "silos" that can impede effective sharing of information across the Bank and can result in decisions being made in isolation from the rest of the Bank. Overcoming information-sharing obstacles posed by silo structures may require the Board, SEM and Internal Control Functions to re-evaluate established practices, in order to encourage greater communication.
- d) Information should be communicated to the Board and SEM in a timely, complete, understandable and accurate manner, so that they are equipped to take informed decisions. The Board should institute periodic reviews of the amount and quality of information the Board receives or should be receiving.
- e) Board risk reporting requires careful design to ensure that bank-wide and individual portfolio and other risks are conveyed in a concise and meaningful manner. Board risk reporting should accurately communicate risk exposures and results of stress tests or scenario analyses, and should provoke a robust discussion of the Bank's current and prospective exposures, particularly under stressed scenarios, risk/return relationships, risk appetite and limits. In addition, Board risk reporting should include information about the external environment, to identify market conditions and trends that may have an impact on the Bank's current or future risk profile.
- f) Risk reporting systems should be dynamic, comprehensive and accurate, and should draw on a range of underlying assumptions. Risk monitoring and reporting should occur not only at the disaggregated level, but should also be aggregated upward to allow for a bank-wide or integrated perspective of risk exposures.
- g) Risk reporting systems should be clear about any deficiencies or limitations in risk estimates, as well as any significant embedded assumptions. These systems should also highlight emerging risks that have the potential to become significant and may merit further analysis.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-5 Compliance Function	مهمة وظيفة الامتثال

CG-5.1 Responsibilities of the Compliance Function

مسؤوليات وظيفة الامتثال

- أ) يكون المجلس مسؤولاً عن الإشراف على إدارة مخاطر الامتثال للمصرف وينبغي عليه إنشاء وظيفة الامتثال والموافقة على سياسات وآليات المصرف لتحديد وتقييم ومتابعة مخاطر الامتثال، كما الإبلاغ وتقديم المشورة بشأن هذه المخاطر.
- ب) تشكل وظيفة الامتثال المستقلة عنصراً أساسياً كخط دفاع ثاني للمصرف.
- ج) على المصرف أن يحتفظ بوظائف ضبط داخلي سليمة، بما فيها وظيفة امتثال فعالة، مسؤولة بين جملة أمور عن التأكد من أن المصرف يعمل بنزاهة ويمتثل للقوانين والأنظمة وقواعد الإدارة الرشيدة والتنظيمات والسياسات التي ترعى المصرف. ويجب تبليغ الانحرافات إلى المستوى الإداري المؤاتي، وفي حالة الانحرافات الهامة إبلاغ المجلس.
- د) في هذا الصدد، لقد قام المصرف بإنشاء مديرية امتثال لمجموعة الاعتماد اللبناني، عملاً بتعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ١٢٨ تاريخ ٢٠١٣/١/١٢.
- هـ) تتألف هذه المديرية من:
- دائرة الامتثال القانوني: تكون أهم مهامها استشعار المخاطر القانونية والتحوط لها وياتخاذ التدابير اللازمة للإحاطة بهذه المخاطر والحد منها؛
 - دائرة التحقق: تقوم بتطبيق الإجراءات والقوانين والأنظمة المرعية المتعلقة بمكافحة تبييض الأموال وتمويل الإرهاب، وفقاً لتعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ٨٣ تاريخ ٢٠٠١/٥/١٨؛
 - دائرة الدراسات والتدريب لمكافحة تبييض الأموال وتمويل الإرهاب: تقوم بمتابعة التطور الحاصل على الصعيد الخارجي والداخلي في قضايا تبييض الأموال وتمويل الإرهاب والاقتراحات الرامية إلى التحوط من هذه القضايا ومكافحتها ومساعدة قسم التدريب في إعداد برامج التدريب المتعلقة بهذا الموضوع.
- ا) The Board is responsible for overseeing the management of the Bank's compliance risk. The Board should establish a Compliance Function and approve the Bank's policies and processes for identifying, assessing, monitoring and reporting and advising on compliance risk.
- b) An independent Compliance Function is a key component of the Bank's second line of defence.
- c) The Bank should maintain sound Internal Control Functions, including an effective Compliance Function responsible for, among other things, ensuring that the Bank operates with integrity and in compliance with applicable laws, regulations, CG rules, codes and policies to which the Bank is subject and ensure that deviations are reported to an appropriate level of management and, in case of material deviations, to the Board.
- d) In this respect, the Bank established a Compliance Division at Group CL level, in line with BDL Basic Circular No. 128, dated January 12, 2013.
- e) This Division comprises:
- A Regulatory Compliance Department: in charge of identifying and preventing legal risks, and taking the required measures to mitigate these risks;
 - An AML/CFT² Compliance Department: in charge of verifying compliance with AML/CFT procedures, laws and regulations in force, and whose mission is in line with BDL Basic Circular No. 83 dated May 18, 2001; and
 - A Research and Training for AML/CFT Department: in charge of staying abreast of any external or internal changes related to money laundering and financing terrorism and submitting proposals aimed at hedging and controlling these issues and assisting the Training and Development Department in the preparation of training programs related to this topic.

² Anti-Money Laundering and Counter-Financing Terrorism.

- و) يجب على الإدارة العليا التنفيذية:
- وضع سياسة مكتوبة لإدارة مخاطر عدم الامتثال تتضمن المبادئ الأساسية الواجب إتباعها من قبل ادارة المصرف ومن قبل العاملين لدى المصرف، وتوضّح الإجراءات الأساسية للتقيد بالقوانين والأنظمة المرعية الاجراء ومراجعة هذه السياسة وتحديثها، بشكل دوري.
 - تعميم شرعة الأخلاق وحسن السلوك ونشر ثقافة الامتثال على نطاق داخلي واسع في المصرف من خلال تدريب وتوعية العاملين لديه.
- ز) يجب على مديرية الامتثال:
- رفع تقارير دورية، وعلى الأقل نصف سنوية، إلى الإدارة العليا التنفيذية في المصرف عن مهمّات التقييم والمتابعة التي أنجزت، على أن تتضمن هذه التقارير الخطوات التصحيحية التي تمّ اتخاذها واقتراحاً بالتوصيات التي تحد من المخالفات الحاصلة. كما على مديرية الامتثال أن ترفع إلى الإدارة العليا التنفيذية والى المجلس، تقارير حول أية مخالفات أو تجاوزات مهمّة للقوانين والأنظمة المرعية الاجراء فور تبيانها.
 - اعداد نظام تدريب فعال حول قضايا الامتثال من اجل تثقيف العاملين لدى المصرف وإعداد تعليمات مكتوبة كدليل الامتثال لإرشاد العاملين حول كيفية تطبيق القوانين والأنظمة المرعية الاجراء.
- ح) يراعى بشأن مديرية الامتثال الشروط التالية على الأقل:
- أن تكون مديرية الامتثال مستقلة استقلالاً تاماً عن الأعمال والأنشطة الاخرى للمصرف وعن وحدات المصرف كافة بما فيها مديرية التدقيق الداخلي وعن الدائرة القانونية على ان لا يمنح أي من العاملين لدى مديرية الامتثال أية مسؤوليات تنفيذية أو مهام أخرى داخل المصرف.
 - أن يتم تأمين تواصل رئيس مديرية الامتثال مع الإدارة العليا التنفيذية ومع المجلس.
 - أن تمنح مديرية الامتثال الصلاحيات الكافية حتى تتمكن من تنفيذ مهامها لا سيما في ما يتعلّق بتدارك حصول اية تجاوزات على القوانين والأنظمة المرعية الاجراء.
 - أن يتمّ تعزيز مديرية الامتثال بجهاز بشري ملائم يراعي بتكوينه من حيث العدد والمؤهلات حجم المصرف وتنوع انشطته وتشعب عملياته.
- f) The SEM should:
- establish a compliance policy that includes the basic principles to be adopted by the management and employees of the Bank, and clarifies the basic procedures related to compliance with the laws and regulations in force. The SEM should also review and update this policy, on a periodic basis.
 - Communicate the Code of Conduct and promote a compliance culture on a large internal scale within the Bank, through employees' training and awareness.
- g) The Compliance Division should:
- submit periodic reports, at least semi-annually, to SEM of the Bank, concerning the performed assessment and follow-up missions, provided these reports indicate the corrective steps taken, and propose the recommendations that limit occurring violations. In addition, the Compliance Division should immediately submit to SEM and the Board reports on any important violation or breach of the laws and regulations in force;
 - prepare an efficient compliance training program for the Bank's employees, and prepare also written directives in the form of a compliance guide that instructs the employees on the implementation of the laws and regulations in force.
- h) The Compliance Division should meet, at least, the following requirements:
- the Compliance Division should be totally independent from the other activities of the Bank and any of its Division/Department, including the Internal Audit Division and the Legal Department, provided no executive tasks or any other mission within the Bank is assigned to the Compliance Division staff.
 - the Head of the Compliance Division should have access to the SEM and the Board.
 - the Compliance Division should be granted sufficient powers to be able to perform its duties, particularly in terms of preventing the breach of the laws and regulations in force.
 - the Compliance Division should be staffed with the proper employees whose number and qualifications are commensurate with the Bank's size, the diversification of its activities and the complexity of its operations.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-6 Internal and External Audit Functions	وظائف التدقيق الداخلي ومفوضي المراقبة

CG-6.1 Responsibilities of the Internal Audit Function

مسؤوليات وظيفة التدقيق الداخلي

- أ) ينبغي أن تدعم وظيفة التدقيق الداخلي المجلس والإدارة العليا التنفيذية في تعزيز آلية الإدارة الرشيدة الفعالة وسلامة المصرف على المدى الطويل.
- ب) تشكل فعالية وكفاءة وظيفة التدقيق الداخلي خط الدفاع الثالث في نظام الضبط الداخلي. إذ أنها توفر ضمانات مستقلة للمجلس والإدارة العليا التنفيذية على جودة وفعالية نظام الضبط الداخلي للمصرف، وإدارة المخاطر ونظم وآليات الإدارة الرشيدة، وبالتالي مساعدة مجلس الإدارة والإدارة العليا التنفيذية على حماية المصرف وسمعته.
- ج) يراعى بشأن مديرية التدقيق الداخلي الشروط التالية على الأقل:
- تكون مستقلة عن الجهة المكلفة بإجراء العمليات وليس لها مهام تنفيذية وانها موضوعية في إنجاز مهامها؛
 - تمنح الصلاحيات الكاملة في اجراء عمليات التدقيق؛
 - يكون لديها جهازاً بشرياً ملائماً، عدداً ونوعاً، لحجم المصرف ولتنوع أنشطته ولطبيعة المخاطر التي يواجهها أو يمكن أن يواجهها.
- د) يساهم المجلس والإدارة العليا التنفيذية في تعزيز فعالية وظيفة التدقيق الداخلي من خلال:
- الطلب من المدققين الداخليين التقيد بالمعايير المهنية المحلية والدولية؛
 - تعزيز استقلالية وظيفة التدقيق الداخلي، بالتأكد من أن رئيس مديرية التدقيق - المراقب العام يتبع ويقدم تقاريره إلى المجلس وإلى لجنة التدقيق المنبثقة عنه وله إمكانية التواصل المباشر معهما؛
 - التأكد من أن رئيس مديرية التدقيق الداخلي - المراقب العام يرفع تقريراً فصلياً عن مهمات التدقيق والتقييم إلى لجنة التدقيق والمتابعة التي أجزتها مديرية التدقيق الداخلي، خلال الفصل المنصرم كما يودع لجنة التدقيق أية ملاحظات هامة فور تبيانها؛
 - التأكد من أن مديرية التدقيق الداخلي تتبع مباشرةً للمجلس، وتوزع نسخاً عن تقاريرها إلى كل من رئيس مجلس الإدارة - المدير العام والمدير العام وأمين سر المجلس لتوزيعها على أعضاء المجلس وإن عملها يشمل التدقيق بكافة عمليات المصرف؛
- ا) The Internal Audit Function should support the Board and SEM in promoting an effective governance process and the long-term soundness of the Bank.
- ب) An effective and efficient Internal Audit Function constitutes the third line of defence in the system of internal control. It provides an independent assurance to the Board and SEM on the quality and effectiveness of the Bank's internal controls, risk management and governance systems and processes, thereby helping the Board and SEM protect the Bank and its reputation.
- ج) The Internal Audit Function should meet, at least, the following conditions:
- independent of the audited activities, has no executive functions and carry out its assignments objectively;
 - has full powers to carry out audit operations;
 - has adequate resources, in both number and quality, commensurate with the Bank's size, its various activities and the nature of the risks to which it is or will be exposed.
- د) The Board and SEM contribute to the effectiveness of the Internal Audit Function by:
- requiring internal auditors to adhere to national and international professional standards;
 - promoting the independence of the Internal Audit Function, by ensuring that internal audit reports are provided to the Board and its Audit Committee, and the Head of Internal Audit Division - General Controller has direct access to both of them;
 - ensuring that the Head of Internal Audit Division - General Controller submit a quarterly report to the Audit Committee concerning the audit, assessment and follow-up tasks, and he/she promptly communicates to the Audit Committee any important remarks;
 - ensuring that the Internal Audit Division reports directly to the Board, provides internal audit reports to the Chairman - General Manager, General Manager and the Board Secretary for distribution to the Directors and its work covers all the different types of the Bank's operations;

- recognizing the importance of the audit and internal control processes and communicating their importance throughout the Bank;
 - utilizing effectively the findings of the Internal Audit Function and requiring the timely and effective correction of identified internal audit problems and weaknesses by SEM;
 - requiring internal auditors to independently assess the effectiveness and efficiency of the Risk Management and Compliance Functions, including the quality of risk reporting to the Board and SEM; and
 - ensuring that the Internal Audit Division in the Banking subsidiary has functional reporting to the Parent Bank Internal Audit Division and provides it with periodic reports.
- الاعتراف بأهمية أعمال التدقيق والضبط الداخلي وتعميم هذه الأهمية في جميع أنحاء المصرف؛
 - استخدام بفعالية نتائج التدقيق الداخلي ومطالبة الإدارة العليا التنفيذية بمعالجة المشاكل ونقاط الضعف المحددة من قبل مديرية التدقيق في السرعة المناسبة وبشكل فعال؛
 - الطلب من المدققين الداخليين تقييم فعالية وكفاءة وظائف إدارة المخاطر والامتثال، بما في ذلك جودة تقارير المخاطر المقدمة إلى المجلس والإدارة العليا التنفيذية؛
 - التأكد من أن مديرية التدقيق في المصرف التابع تتبع إدارياً وترفع تقاريراً دورية إلى مديرية التدقيق في المصرف الأم.

CG-6.2 Responsibilities of the External Audit Function

مسؤوليات ووظيفة مفوضي المراقبة

- a) The Board and SEM are responsible for the preparation and fair presentation of financial statements, in accordance with applicable local and international accounting standards, as well as the establishment of effective internal controls related to the financial reporting.
 - b) The Board and SEM contribute to the effectiveness of external auditors by ensuring that the Bank's financial statements fairly represent its financial position and performance and by including in engagement letters the expectation that the external auditors will be in compliance with applicable local and international laws and standards of professional practice.
 - c) Concerned Board Committees should have the right to meet regularly - in the absence of SEM - with the external auditors and the Heads of the Internal Audit and Compliance Functions. This can strengthen the ability of the Board to oversee SEM's implementation of the Board's policies and to ensure that the Bank's business strategies and risk exposures are consistent with risk parameters established by the Board.
 - d) The Bank should appoint two audit firms for auditing its accounts jointly and severally and should require the regular rotation of the principal partner in charge of the external audit, as a possible means to strengthen its independence. The external auditors are appointed for a renewable, three-year period, provided that the principle of partner rotation is adopted by the audit firm, by changing the auditor in charge every five years.
- أ) تقع على عاتق المجلس والإدارة العليا التنفيذية مسؤولية إعداد وتقديم البيانات المالية بصورة عادلة، وفقاً للمعايير المحاسبية المحلية والدولية المعمول بها، إضافةً إلى وضع ضبط داخلي فعال متعلق بالتقارير المالية.
 - ب) يساهم المجلس والإدارة العليا التنفيذية في تعزيز فعالية مفوضي المراقبة، بالتأكد من أن بيانات المصرف المالية تعكس بعدالة وضعيته المالية وأداءه، وبتضمين رسائل الارتباط توقع امتثال مفوضي المراقبة للقوانين المحلية والدولية المطبقة ولمعايير الممارسة المهنية.
 - ج) يتعين منح اللجان المعنية والمنبثقة عن المجلس حق الاجتماع المنتظم بمفوضي المراقبة والمسؤولين عن وظائف التدقيق الداخلي والامتثال، دون حضور الإدارة العليا التنفيذية. مما يعزز قدرة المجلس على الإشراف بقوة على تطبيق سياساته من قبل الإدارة العليا التنفيذية والتأكد من أن استراتيجيات العمل ونسبة تعرض المصرف للمخاطر تتوافق مع معايير المخاطر التي وضعها المجلس.
 - د) يجب على المصرف أن يعين مؤسستي مفوضي مراقبة لتدقيق حساباته، بالاتحاد والتضامن. كما يجب أن يطلب المصرف مبدأً من الدوران للشريك المفوض بأعمال المراقبة باعتبارها وسيلة ممكنة لتعزيز استقلاليتها ويتم تعيين مفوضي المراقبة لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد على أن يتم اعتماد مبدأ الدوران بين شركاء مؤسسة مفوضي المراقبة، أي تغيير الشريك المفوض بأعمال المراقبة كل خمس سنوات.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-7 Remuneration	التعويضات

CG-7.1 Remuneration systems

أنظمة التعويضات

- (أ) تشكل أنظمة التعويضات عنصراً رئيسياً في هيكلية الإدارة الرشيدة والحوافز التي من خلالها يعزز المجلس والإدارة العليا التنفيذية الأداء الفعال، ويحفز السلوك لاتخاذ مخاطر مقبولة ويعزز ثقافة التشغيل والمخاطر لدى المصرف.
- (ب) يكون المجلس مسؤولاً عن الإشراف الشامل لتنفيذ الإدارة العليا التنفيذية لنظام تعويضات المصرف ككل.
- (ج) يجب على المجلس الإشراف على تطوير وتشغيل سياسة ونظام التعويضات وآليات الضبط الداخلي ذات الصلة.
- (د) يتعين على المجلس أن يراقب ويراجع دورياً النتائج لتقييم ما إذا كان نظام التعويضات على نطاق المصرف ككل يخلق الحوافز المطلوبة لإدارة المخاطر.
- (هـ) من واجب المجلس أن يقيم خطط التعويضات والآليات المتبعة والنتائج سنوياً.
- (و) يتم تحديد التعويضات العائدة للعاملين في وظائف الضبط الداخلي بشكل أساسي على تحقيق أهدافهم بحيث لا يعيق ممارسة أعمالهم بموضوعية واستقلالية.
- (ز) يقوم المصرف بتطبيق مبادئ مجلس الاستقرار المالي للتعويضات.

CG-7.2 Remuneration alignment with risk-taking and risk outcomes

تناسب التعويضات مع درجة اتخاذ المخاطر ونتيجة المخاطرة

- (أ) يجب أن تتماشى تعويضات الموظفين بشكل فعال مع درجة الحذر من المخاطرة، أي يجب أن:
- يتم تكيف التعويضات مع أنواع المخاطر؛
 - تكون نتيجة التعويضات متناسقة مع نتيجة المخاطر؛
 - تكون جداول دفع التعويضات متلائمة مع الأفق الزمني للمخاطر؛
 - تكون التعويضات المدفوعة في آن واحد مزيج من النقد والأسهم وغيرها من أشكال التعويضات متوافقة مع درجة المخاطرة.
- (ب) بما أنه يمكن للموظفين أن يحققوا مردوداً على المدى القصير في الوقت الذي يأخذون فيها كميات متقلبة من المخاطر على المدى الطويل، فعلى المصرف أن يتأكد من تعديل التعويضات المتفاوتة للأخذ في عين الاعتبار مدى المخاطر التي يتخذها الموظف، وأن يتم النظر في جميع أنواع المخاطر ضمن إطار زمني كافٍ لكشف نتائج المخاطرة.
- (ج) يتعين أن تحتسب التعويضات قياساً على نتائج المخاطرة التي تبرز على مدى أفق زمني متعدد السنوات.
- (أ) An employee's remuneration should be effectively aligned with prudent risk-taking:
- remuneration should be adjusted for all types of risk;
 - remuneration outcomes should be symmetric with risk outcomes;
 - remuneration payout schedules should be sensitive to the risk outcomes over a multi-year horizon; and
 - the mix of cash, equity and other forms of remuneration should be consistent with risk alignment.
- (b) Since employees can generate equivalent short-term revenues while taking on vastly different amounts of risk in the longer term, the Bank should ensure that variable remuneration is adjusted to take into account the risks an employee takes. This should consider all types of risk over a timeframe sufficient for risk outcomes to be revealed.
- (c) Remuneration should be sensitive to risk outcomes over a multi-year horizon.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-8 Disclosure and Transparency	الإفصاح والشفافية

CG-8.1 Transparency

الشفافية

- a) The governance of the Bank should be adequately transparent to its shareholders, depositors, other relevant stakeholders and market participants. يتعين أن تكون إدارة المصرف الرشيدة شفافة بشكل كافٍ لمساهميها، مودعيه وغيرهم من أصحاب الحقوق والمشاركين في السوق.
- b) In order for shareholders, depositors, other relevant stakeholders and market participants to effectively monitor and properly hold accountable the Board and SEM, these parties should be provided with key information necessary to enable them to assess the effectiveness of the Board and SEM, in governing the Bank. بغية إخضاع المجلس والإدارة العليا للتنفيذية لمراقبة ومساءلة فعّالة من قبل المساهمين والمودعين وغيرهم من أصحاب الحقوق والمشاركين في السوق، يُفترض تزويد هؤلاء بالمعلومات الرئيسية اللازمة لتمكينهم من الحكم على فعالية المجلس والإدارة العليا التنفيذية في إدارة شؤون المصرف.

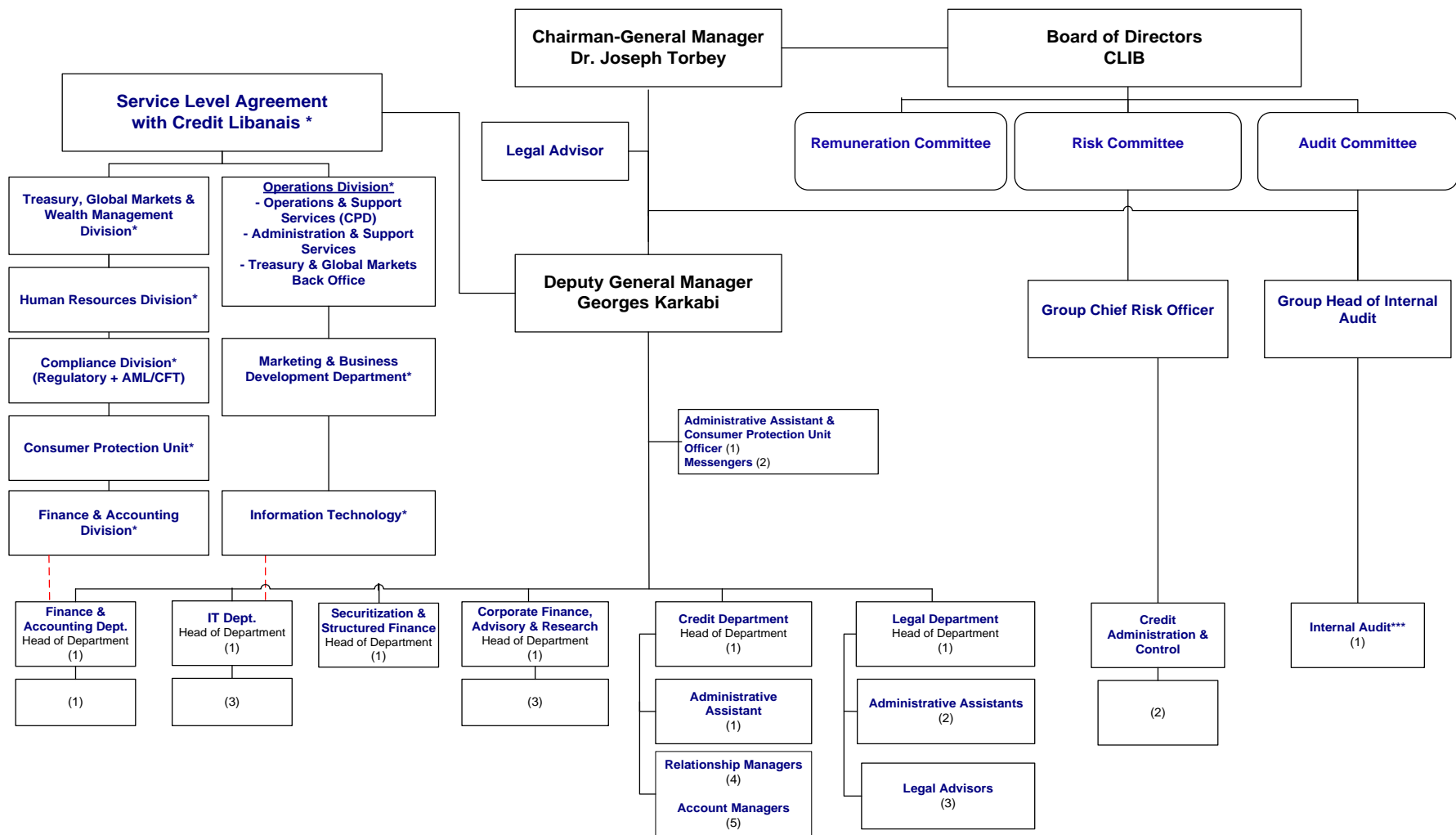
CG-8.2 Disclosures

الإفصاح

- a) The Bank shall disclose relevant and useful information that supports the key areas of CG. Such disclosure shall be proportionate to the size, complexity, structure, economic significance and risk profile of the Bank. على المصرف أن يفصح عن معلومات مناسبة ومفيدة بشأن أسس الإدارة الرشيدة. ويجب أن تكون عملية الإفصاح هذه متناسبة مع حجم المصرف، تعقده، هيكلته، أهميته الاقتصادية ووضعية مخاطره.
- b) Accordingly disclosure shall include, but not be limited to, material information on the Bank's objectives, organizational and governance structures and policies, major share ownership and voting rights and related parties transactions. وفقاً لذلك يتضمن الإفصاح، كحدّ أدنى، معلومات هامة حول أهداف المصرف، الهيكليات التنظيمية والمتعلقة بالإدارة الرشيدة، السياسات، المساهمين الرئيسيين، حقوق التصويت، والعمليات المنفّذة لحساب الجهات المرتبطة.
- c) The Bank shall also disclose key points concerning its risk exposures and risk management strategies, without breaching imposed confidentiality. يُفصح المصرف عن النقاط الأساسية المتعلقة بالتعرضات للمخاطر واستراتيجيات إدارة المخاطر، دون انتهاك السرية المفروضة.
- d) When involved in complex or non-transparent activities, the Bank shall disclose adequate information regarding the purpose, strategies, structures, risks and controls around such activities. في حال شارك المصرف في نشاطات معقّدة أو غير شفافة، على المصرف أن يفصح عن معلومات كافية متعلقة بالغاية، الاستراتيجيات، الهيكليات، المخاطر، وتدابير الضبط المتصلة بهذه النشاطات.
- e) Disclosure shall be accurate, clear and presented in an understandable manner. Timely public disclosure is desirable on the Bank's public website, in the annual and periodic financial reports or by other appropriate forms. It is good practice that an annual CG specific and comprehensive statement is in a clearly identifiable section of the annual report depending on the applicable financial reporting framework. All material developments that arise between regular reports shall be disclosed without undue delay. يتعين أن يكون الإفصاح دقيقاً، وواضحاً ومعروضاً بطريقة مفهومة. ومن المستحسن أن يجري المصرف إفصاحاته للجمهور بالسرعة المناسبة على موقعه الإلكتروني وفي التقارير المالية السنوية والدورية أو بأشكال أخرى مناسبة. وفي هذا السياق، يحدّد أن يشكل البيان السنوي الشامل الخاص بالإدارة الرشيدة جزءاً واضحاً من التقرير السنوي وفقاً لإطار التقارير المالية النافذة. كما يتعيّن الإفصاح دون تأخير غير مبرر عن جميع التطورات الهامة التي تطرأ في الفترة الممتدة بين صدور تقريرين دوريين.
- f) The Bank shall publish a summary of the Code on its website and in its annual report. على المصرف أن ينشر ملخص عن الدليل عبر الموقع الإلكتروني وفي التقرير السنوي للمصرف.
- g) The Bank shall publish in the annual report the information required in Article 13 of BDL Basic Circular No. 133 related to remunerations and bonuses granted to bank employees. على المصرف أن يفصح في التقرير السنوي المعلومات المطلوبة في المادة الثالثة عشرة من تعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ١٣٣ المتعلق بالتعويضات وبالمكافآت التي تمنح للعاملين في المصارف.



CG-9.1- Appendix 1 -
 CLIB Organizational Chart



N.B: * Covered through SLA

CG - Code of Corporate Governance Summary		ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة	
CHAPTER: CG-10 List of Banking and Financial Institution subsidiaries of Credit Libanais SAL		قائمة المصارف والمؤسسات المالية التابعة للاعتماد اللبناني ش.م.ل.	
List of Banking & Financial Institution Subsidiaries of Credit Libanais SAL as at December 31, 2015			
Banking or Financial Institution Subsidiary Name	CL total direct & indirect ownership (%)	CL direct ownership (%)	CLIB direct ownership (%)
Credit Libanais Investment Bank SAL	99.86	99.86	-
Lebanese Islamic Bank SAL	99.96	5	94.96
Credit International SA - Senegal	87.84	76.84	11
Credilease SAL	99.40	-	99.40

Source: Annex 3a of Group CL Capital Adequacy Ratios Calculation as at December 31, 2015